

burda
style

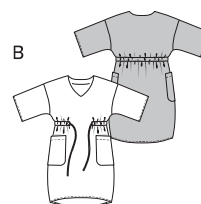
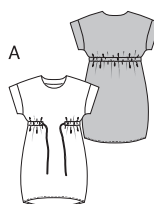
6732

Kleid
Robe
Dress
Vestido

super
EASY
facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
					36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A				m	2,50	2,50	2,50	2,50	2,50	2,50	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20
B				m	2,70	2,70	2,70	2,70	2,70	2,70	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

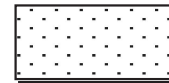
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



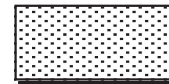
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

Baumwollstoffe, Leinen, Leinenmischgewebe

Cotton fabrics, linen, linen blends

Cottonnade, lin, toile en lin et autres fibres mélangés

katoenen stoffen, linnen, gemengd weefsel met linnen

cotone, lino, misto lino

Telas de algodón, lino, tejidos de mezcla de lino

Bomullstyger, linne, linneblandingar

Хлопчатобумажные ткани, льняные полотна, смешанные льняные полотна

AB:

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

90 cm x 25 cm

150 - 175 cm

1 cm

A

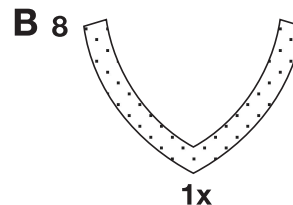
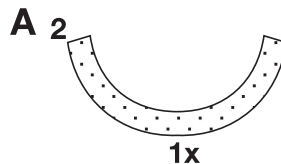
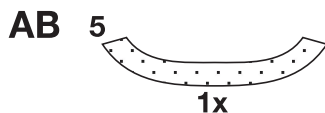
B

AB: 114 - 134 cm

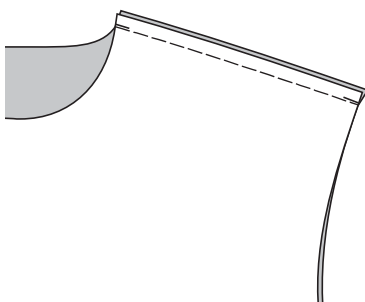
AB: 53 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

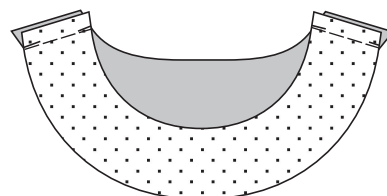
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



1

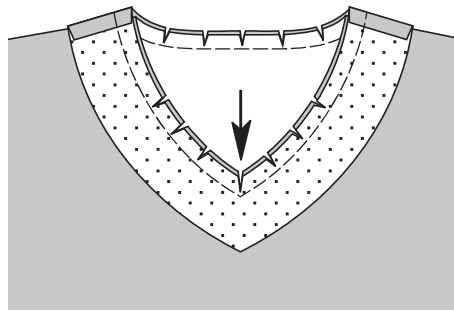


2

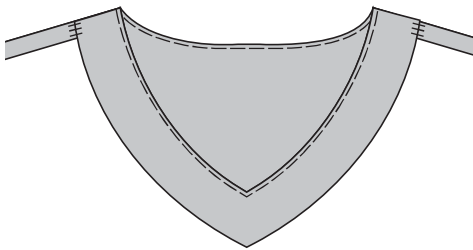




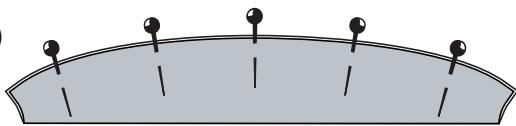
3



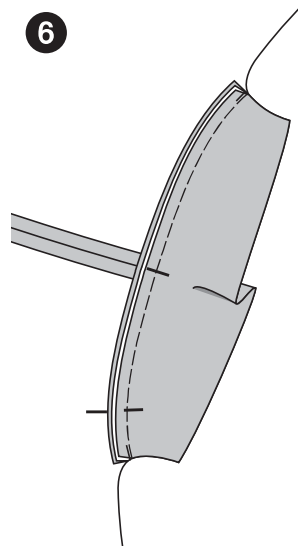
4



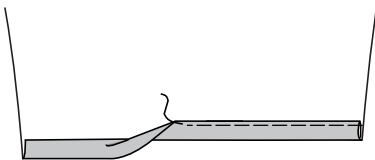
5



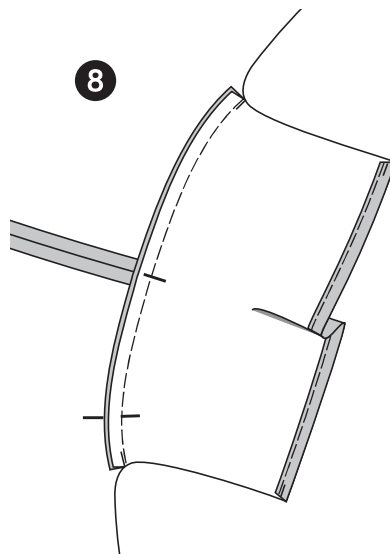
6



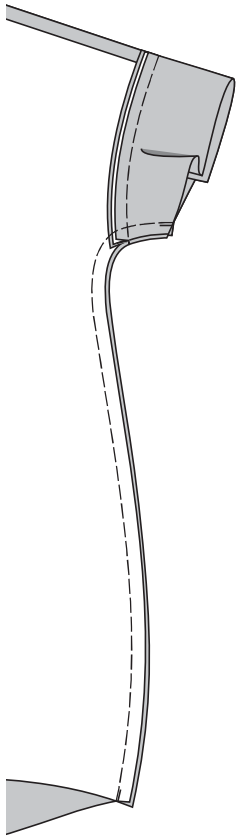
7



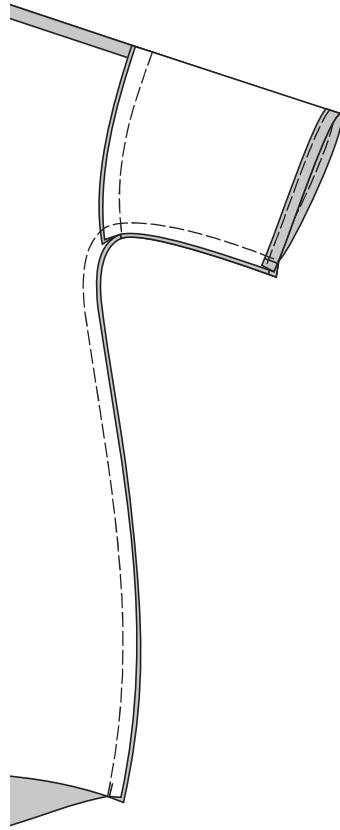
8



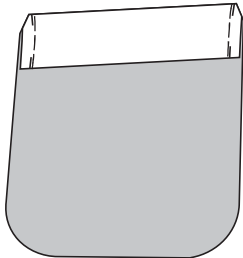
9



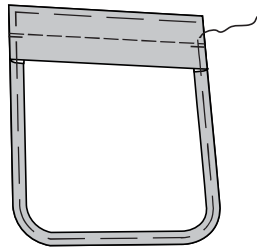
10



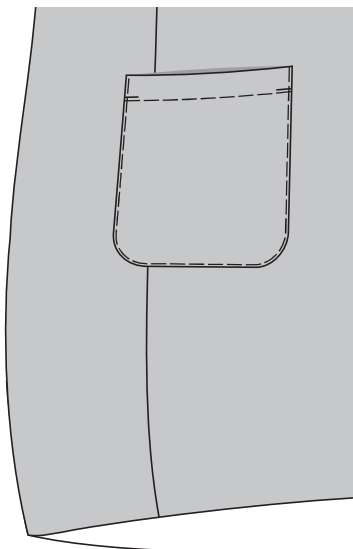
11

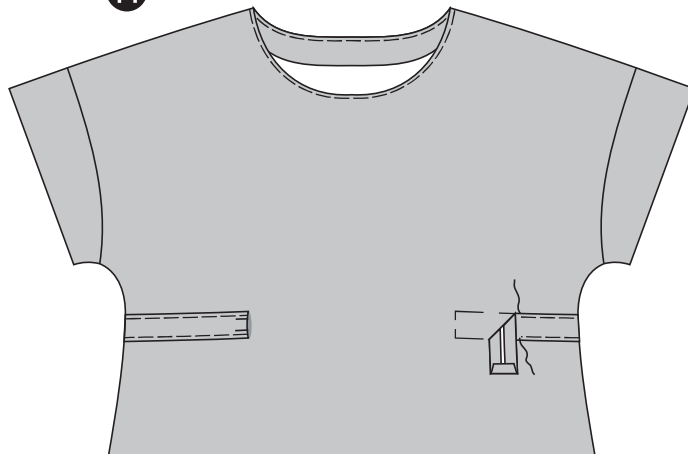


12



13





SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 1x
- A 2 Främre infodring 1x
- A 3 Ärmslå 2x
- A B 4 Bakstycke 1x
- A B 5 Bakre infodring 1x
- A B 6 Slå / dragsko 1x
- B 7 Framstycke 1x
- B 8 Främre infodring 1x
- B 9 Ärm 2x
- B 10 Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 6,
för KLÄNNINGEN B delarna 4 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för B i fickornas övre kant (tillägg är redan inräknat).

Klipp till vid dubbelt tyglager:

114 cm tygbredd

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Vik stadkanterna på det övriga tyget mot tygets mitt. Nåla fast infodringarna vid tygvikningen och klipp till på samma sätt.

140 cm tygbredd

Vik en stadkant mot tygets mitt i samma bredd som fram- och bakstycket. Vik den andra stadkanten mot tygets mitt så att stadkanterna möter varandra.

Nåla fast fram- och bakstycket samt infodringarna mot tygvikningen. Rita upp sömsmån och fälltillägg runtom pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A 1 Перед 1x
- A 2 Обтачка горловины переда 1x
- A 3 Отделочная бейка проймы 2x
- A B 4 Спинка 1x
- A B 5 Обтачка горловины спинки 1x
- A B 6 Полоса / кулиска 1x
- B 7 Перед 1x
- B 8 Обтачка горловины переда 1x
- B 9 Рукав 2x
- B 10 Карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1 - 6, для ПЛАТЬЯ B детали 4 - 10 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме верхнего среза кармана у B (припуск уже учтен).

Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ширина ткани 114 см

Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кройки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне ткани согласно плану раскладки и приколоть. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям. На оставшемся лоскуте отвернуть кройки к линии середины. Обтачки горловины приколоть у сгибов ткани и выкроить так, как описано выше.

Ширина ткани 140 см

Одну кройку ткани отвернуть к линии середины на ширину переда и спинки. Вторую кройку ткани отвернуть к первой кройке. Вдоль образовавшихся сгибов приколоть выкройки переда, спинки и обтачек горловины. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Klipp till ärmarna vid enkelt tyglager enligt följande:
Bred ut tyget med rätsidan uppåt.
Nåla fast pappersmönsterdelen en gång med skriftsidan uppåt och en gång med skriftsidan nedåt på tyget. Rita upp sömsmän och fälltillägg runtom pappersmönstrens kanter på tyget med skräddarkrita. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Vik det övriga tyget på bredden för tillklippning av slån (del 6). Nåla fast delen mot tygvikningen och klipp till den med sömsmän.

MARKERING

AB

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken, vikningslinjerna och placeringslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita. Överför placeringslinjerna med träckelstygn till tygets rätsida.

MELLANLÄGG

AB

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB
KLÄNNING

Axelsömmar

1 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.

Halsringning / infodring

2 Lägg den främre infodringen räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmänerna. Sicksacka den yttre infodringskanten. Teckningen visar A.

3 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmänerna, jacka i rundningarna. Klipp ett jack för B i mitt fram till tätt intill sylinjen. Teckningen visar B.

4 Träckla in infodringen, pressa. Kantsticka halsringningen smalt. Sy fast infodringen på axelsömmarnas sömsmäner för hand. Teckningen visar B.

A

Ärmslår

5 Vik slåarna vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

6 Nåla fast slån räta mot räta på ärmringningen; tvärstrecken 3 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på slåns mitt möter axelsömmen. Sy fast slån. Klipp ner sömsmänerna, overlocka och pressa in dem i klänningen.

B

Ärmar

7 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

8 Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen; tvärstrecken 4 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmens mitt möter axelsömmen. Sy fast ärmen. Klipp ner sömsmänerna, overlocka och pressa in dem i klänningen.

Рукава выкроить из разложенной в один слой ткани:
Ткань разложить в один слой, лицевой стороной вверх.
Выкройку рукава наложить на ткань один раз стороной с надписями вверх и один раз стороной с надписями вниз. Приколоть. Вокруг рукавов вычертить припуски на швы и подгибку низа. Рукава выкроить по вычерченным линиям.

Для выкраивания отделочных беек пройм (деталь 6) сложить ткань поперек пополам. Деталь выкройки приколоть у сгиба, вычертить припуски на швы и выкроить детали.

РАЗМЕТКА

AB

Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например линии сгибов, линии совмещения и поперечные метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.
Линии совмещения перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПРОКЛАДКА

AB

Из прокладки выкроить детали по рисунками и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

AB
ПЛАТЬЕ

Плечевые швы

1 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Горловина / обтачки

2 Обтачку горловины переда сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить. Обметать внешний срез обтачки. На рисунке показана модель A.

3 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы платья и обтачки. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. У B надсечь припуски шва по линии середины переда к строчке. На рисунке показана модель B.

4 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить в край. Обтачку пришить вручную к припускам плечевых швов. На рисунке показана модель B.

A

Отделочные бейки пройм

5 Каждую бейку сложить по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

6 Бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу проймы, совместив поперечные метки 3 на бейке и переда, а также поперечную метку по линии середины бейки с плечевым швом. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на платье.

B

Рукава

7 Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

8 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, совместив поперечные метки 4 на рукаве и переда, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на платье.

A

Sidsömmar

9 Lägga framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmslån på längden. Träckla (sömnummer 5) och sy sidsömmarna, sy då även ihop slåns kortsidor. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

B

Ärm- och sidsömmar

10 Lägga framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmen på längden. Träckla (sömnummer 6) och sy ihop ärm- och sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Fickor

11 Sicksacka fickornas övre kanter. Vänd ut infodringen vid VIKNINGSLINJEN och sy fast den på fickans sidor. Klipp av hörnen snett.

12 Träckla in infodringen, pressa. Klipp ner tillägget i sid- och nederkanterna till 0,5 cm och sicksacka. Träckla in tillägget, pressa. Kantsticka fickans övre kant enligt markering, samtidigt sys infodringen fast.

13 Träckla fast fickorna mot placeringslinjen på klänningen och sy fast dem smalt.

AB

Slå / banddragsko

14 Pressa in sömsmånerna i långsidorna. Pressa in sömsmånerna i kortsidorna och kantsticka kanterna smalt. Träckla fast slån mot placeringslinjerna på klänningen och sy fast den smalt.

Dra in BAND resp. SNÖRE med en säkerhetsnål i slån.

Tips: Vira en bit tejp runt snörändan först.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 7.

A

Боковые швы

9 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, отделочные бейки рукавов сложить поперек. С каждой стороны единой строчкой сметать (контрольная метка 5) и стачать боковые срезы и короткие срезы бейки. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

B

Швы рукавов и боковые швы

10 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны сметать и стачать единой строчкой срезы рукава и боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку/заднюю половину рукава.

Накладные карманы

11 Обметать верхний срез каждого кармана. Цельнокроеную обтачку верха кармана отвернуть на лицевую сторону кармана по ЛИНИИ СГИБА и притачать к боковым срезам. Припуски шва на уголках срезать наискосок.

12 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Припуски по боковым срезам и нижнему срезу кармана срезать до ширины 0,5 см и обметать. Карман отстрочить по верхнему краю по разметке, настрачивая обтачку.

13 Карманы наложить на платье по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.

AB

Полоса / кулиски талии

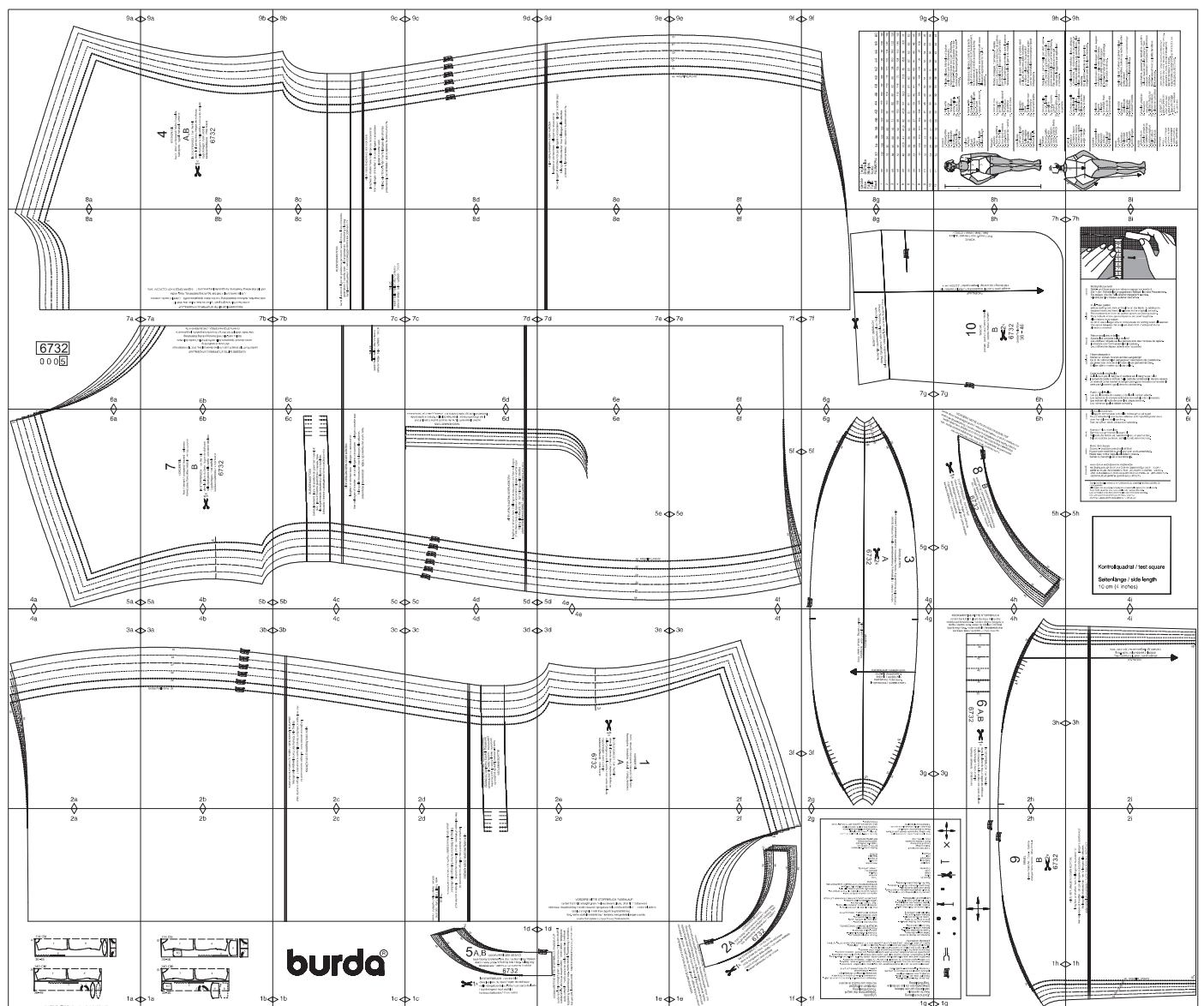
14 Припуски по продольным срезам и коротким срезам полосы для кулиски талии заутюжить на изнаночную сторону, полосу отстрочить по периметру в край. Полосу наложить на платье по линиям совмещения, приметать и настрочить в край.

ЛЕНТУ или ШНУР вдевать в кулиску талии при помощи английской булавки.

Совет: предварительно обмотайте один конец шнура клеевой лентой.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 7.

Modell 6732

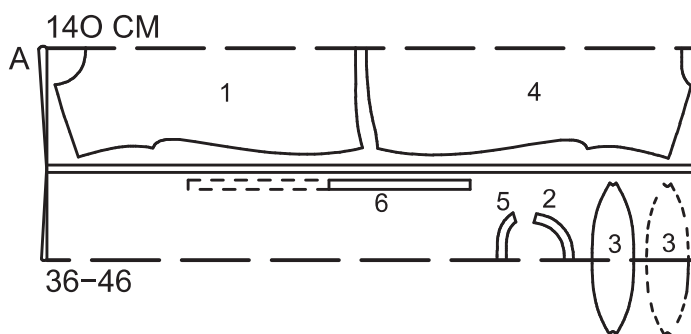
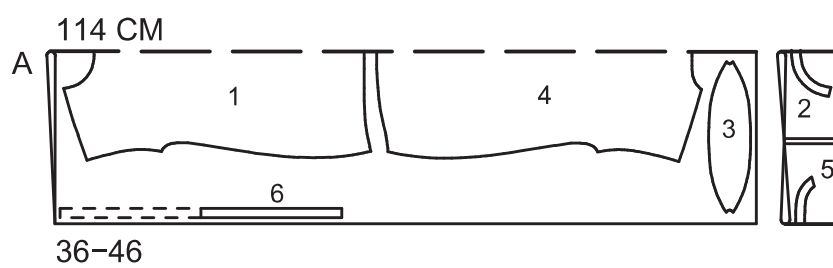


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

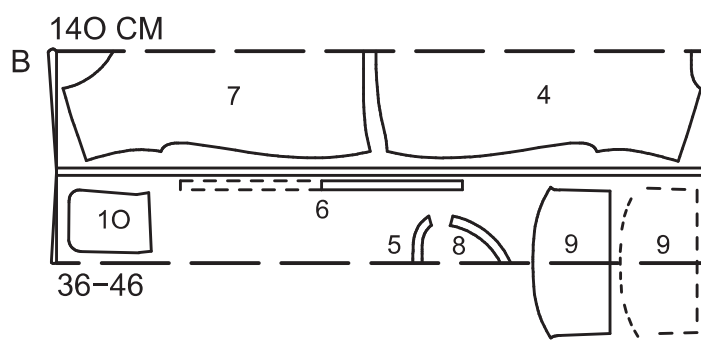
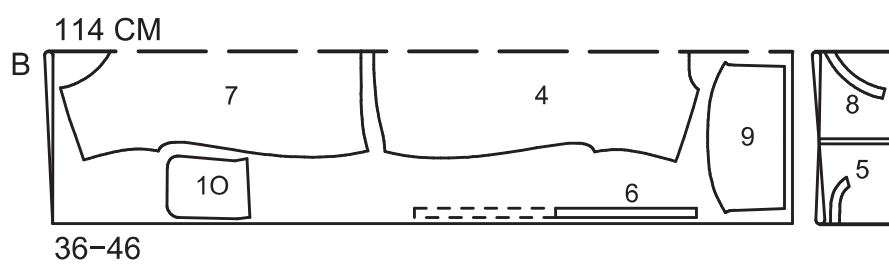
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a

2b



1a

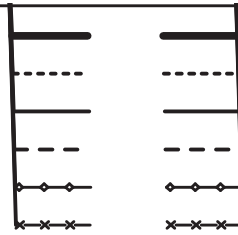
1b

2c

burda[®]

1b

1c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

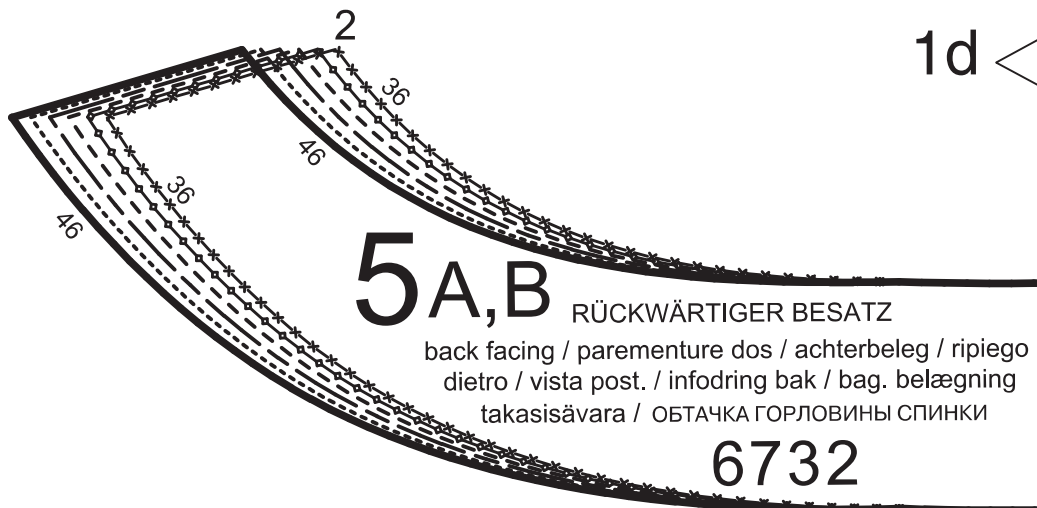
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare /
 förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes /
 pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
 cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2d

1d



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

1c

2e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådrætning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior dobléz sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådrætning / keskietu
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

1e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
 medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
 fort. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta
 линия середины переды стиб ДОЛБАВА НІТЬ

2A



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / стиб ткани

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
 ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
 forr. belægning / etusisävara / подбор

6732

2f

1f

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmenumms – og stikkellinjer
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergrenzt werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres –repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømmenumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømmetal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumtalvut osottitavat, mikä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulivat päällekkäin.
ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenforklaring
Merkkien selitykset
Υπολοβήες οβονήενηη
Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avverenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma – ja tikkausviivat
ЦИМБОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Fallen werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i piletrindningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekes voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndner eller ender.
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain or fabric
Draadrichting zie knipvoorbelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knopp of druckknopp
Botón o broche de presión
Knapp eller trykknapp

Knopfloch
Buttonhole
knoppsgat
Ojal
Knaphul

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Boutonnière
occhello
Knapphal
Napinälpi
PETRIÄ

Fente
apertura
Upklipp
Aukkomerkti
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
METKA PA3PE3A OBO3HAЧAEY HAЧAЛO/КOHEЦ
PA3PE3A

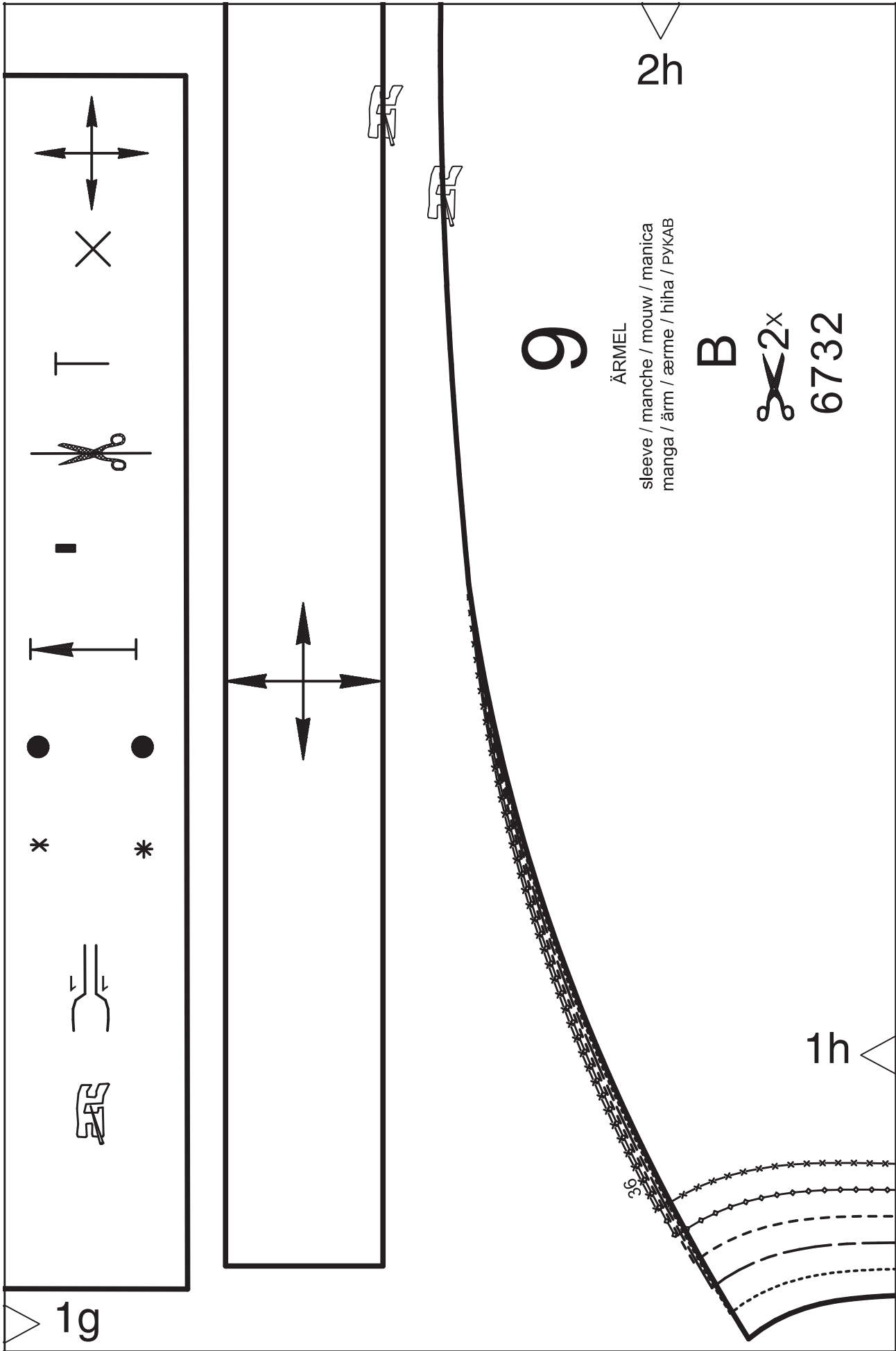
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteidен väliltä.
MEKJДY METKAMИ o ПPИCБOPИTБ

Froncer entre les astérisques.
Arriciare la stoffa fra le stelline.
Punka mellan stjämorna.
Pöimuta tähtien väliltä
MEKJДY METKAMИ * ПPИCБOPИTБ

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofillo, v. schemi per il taglio
Trädriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.

Bouton ou bouton–pression
bottom o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПYГOBIЦA/КHOПKА



1h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2i

9.

Größe/Taille/Size 36

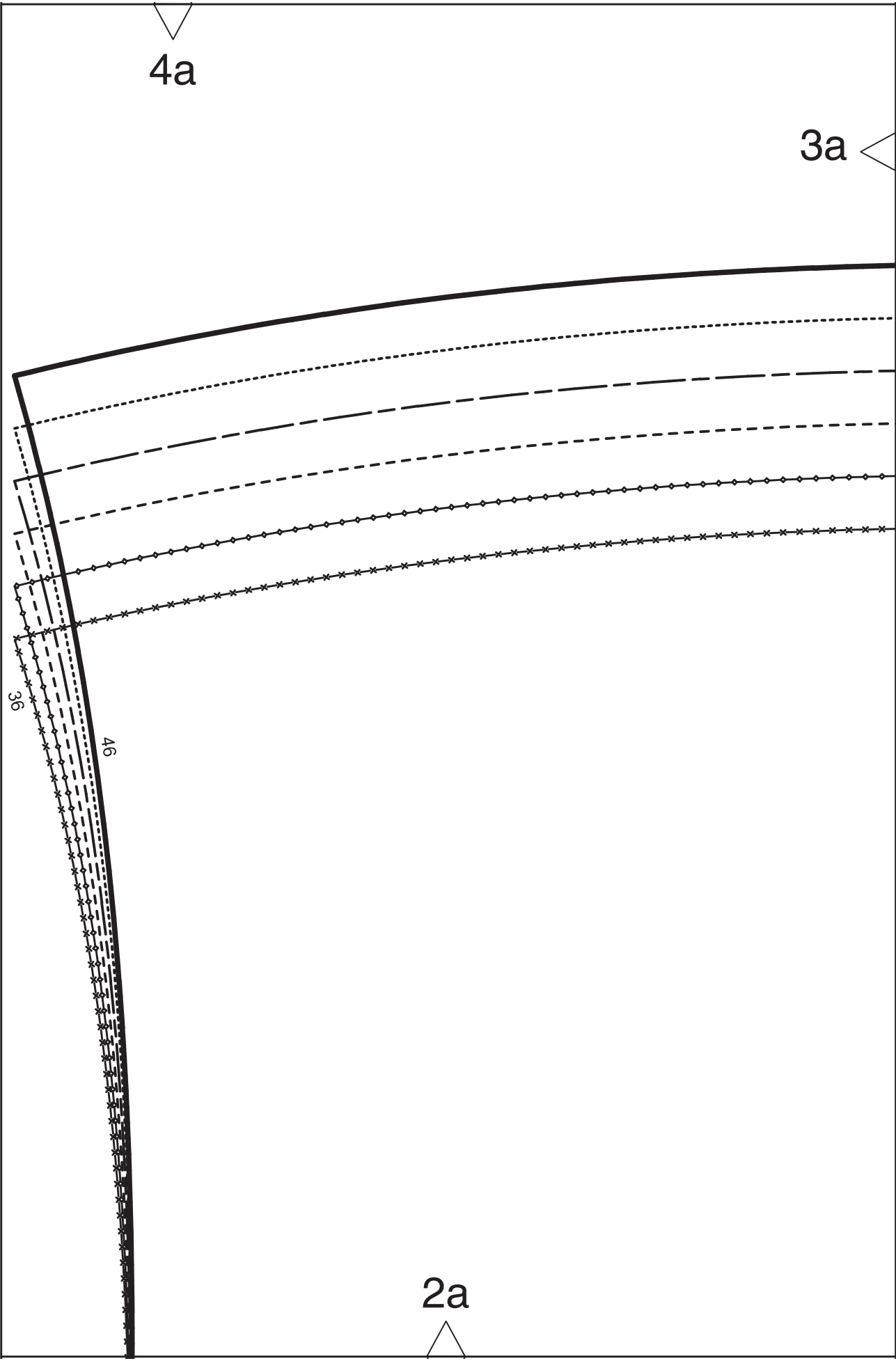
38

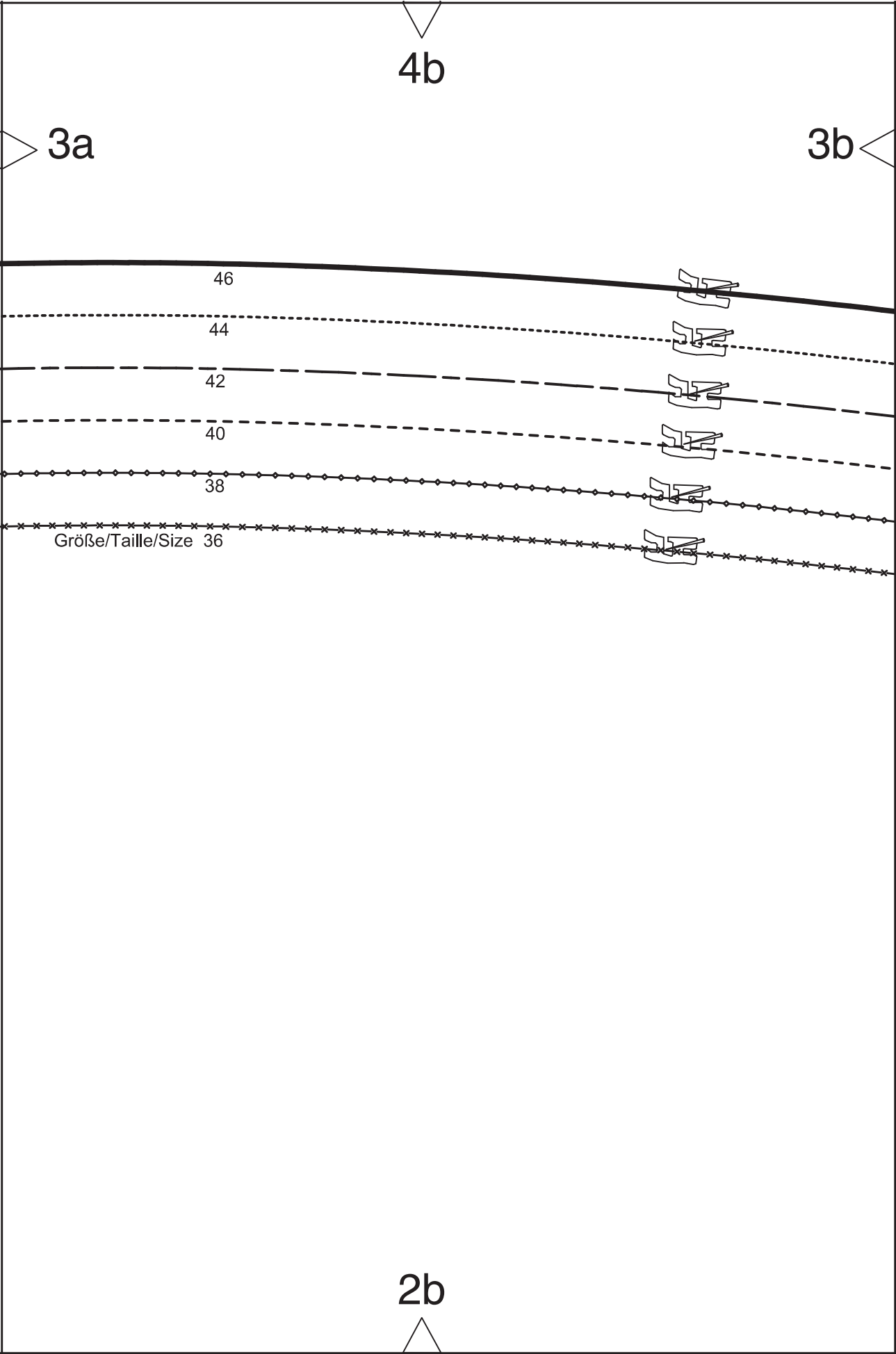
40

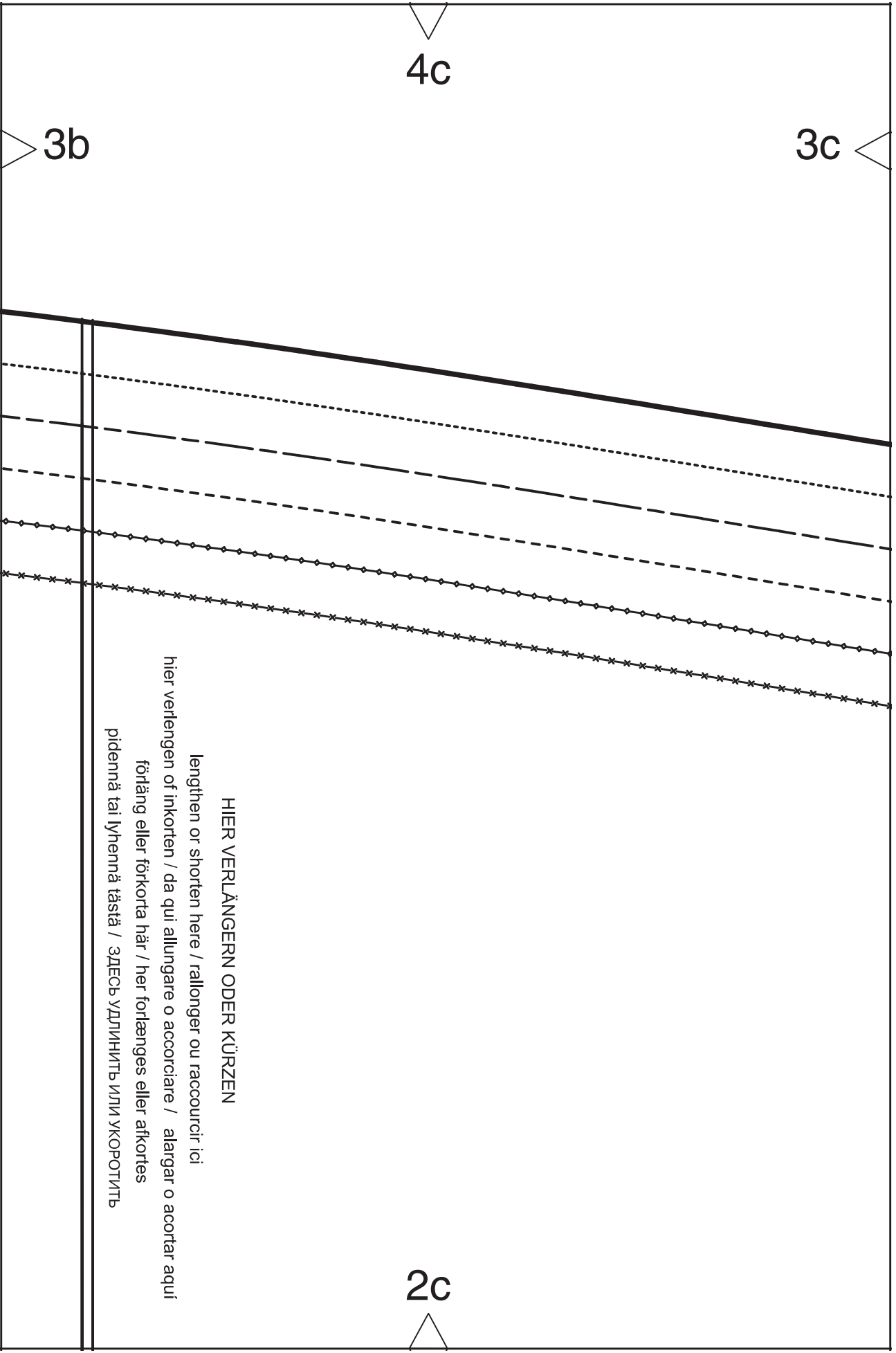
42

44

46







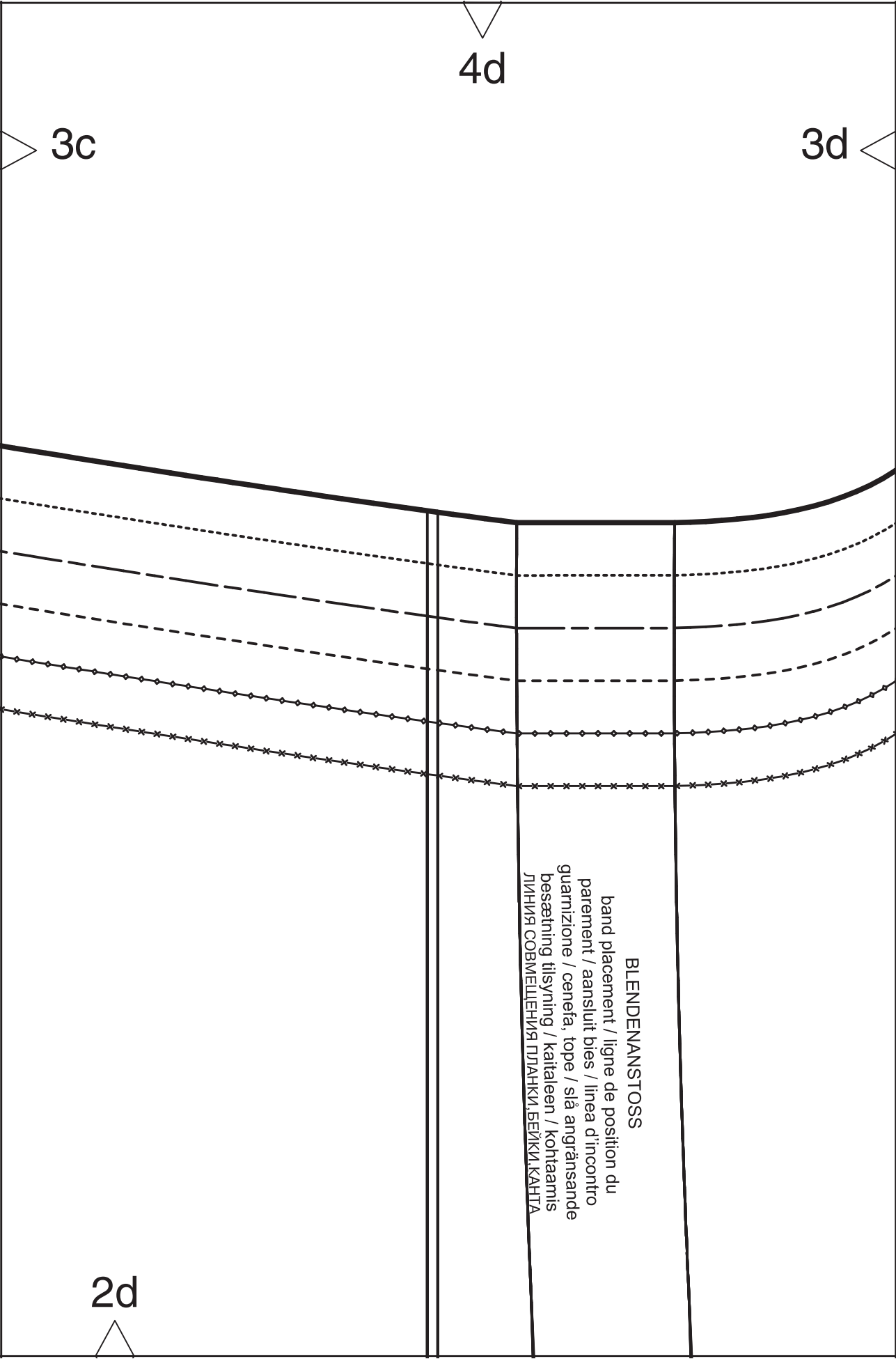
3b

4c

3c

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hien verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



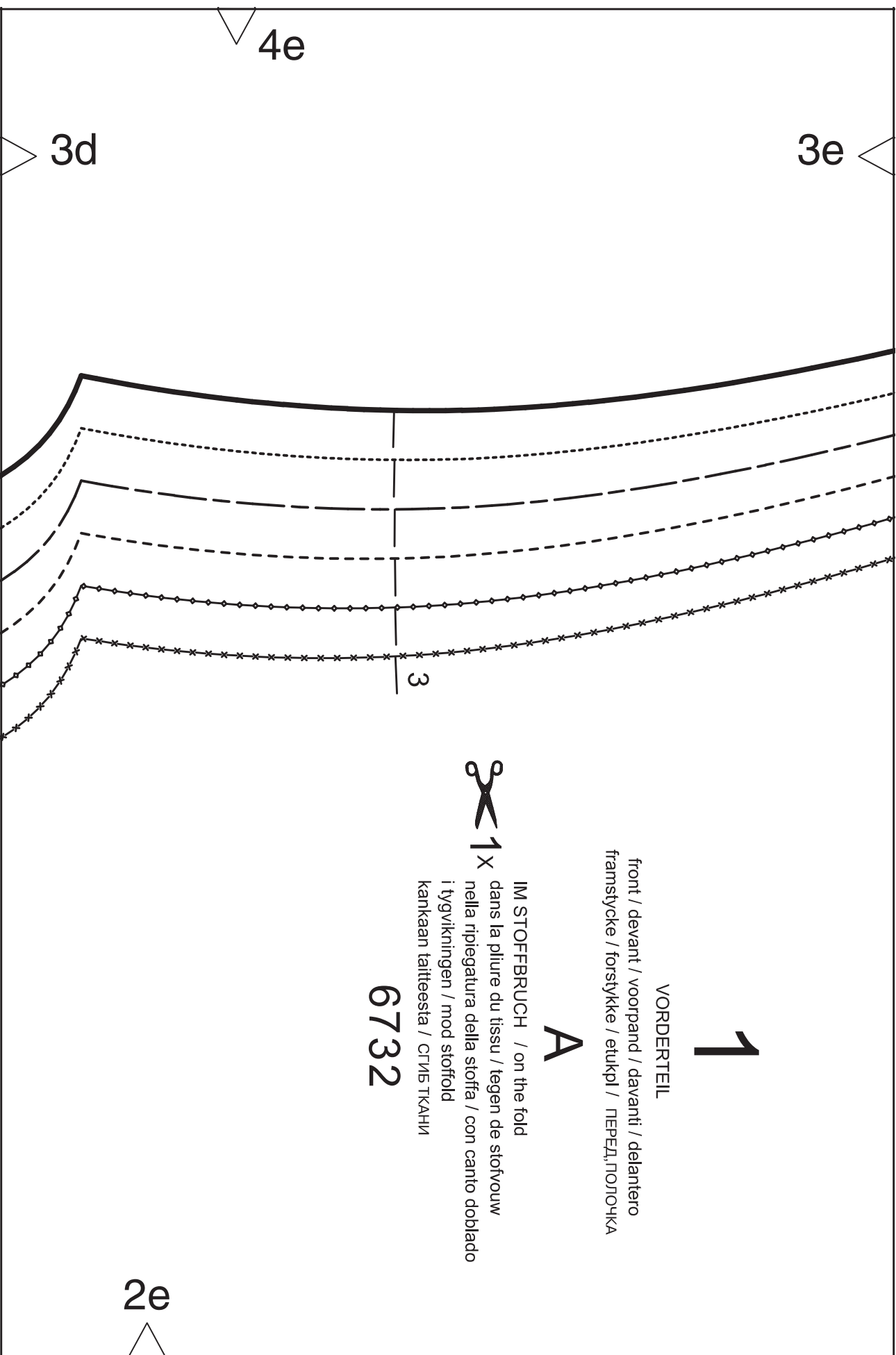
3c

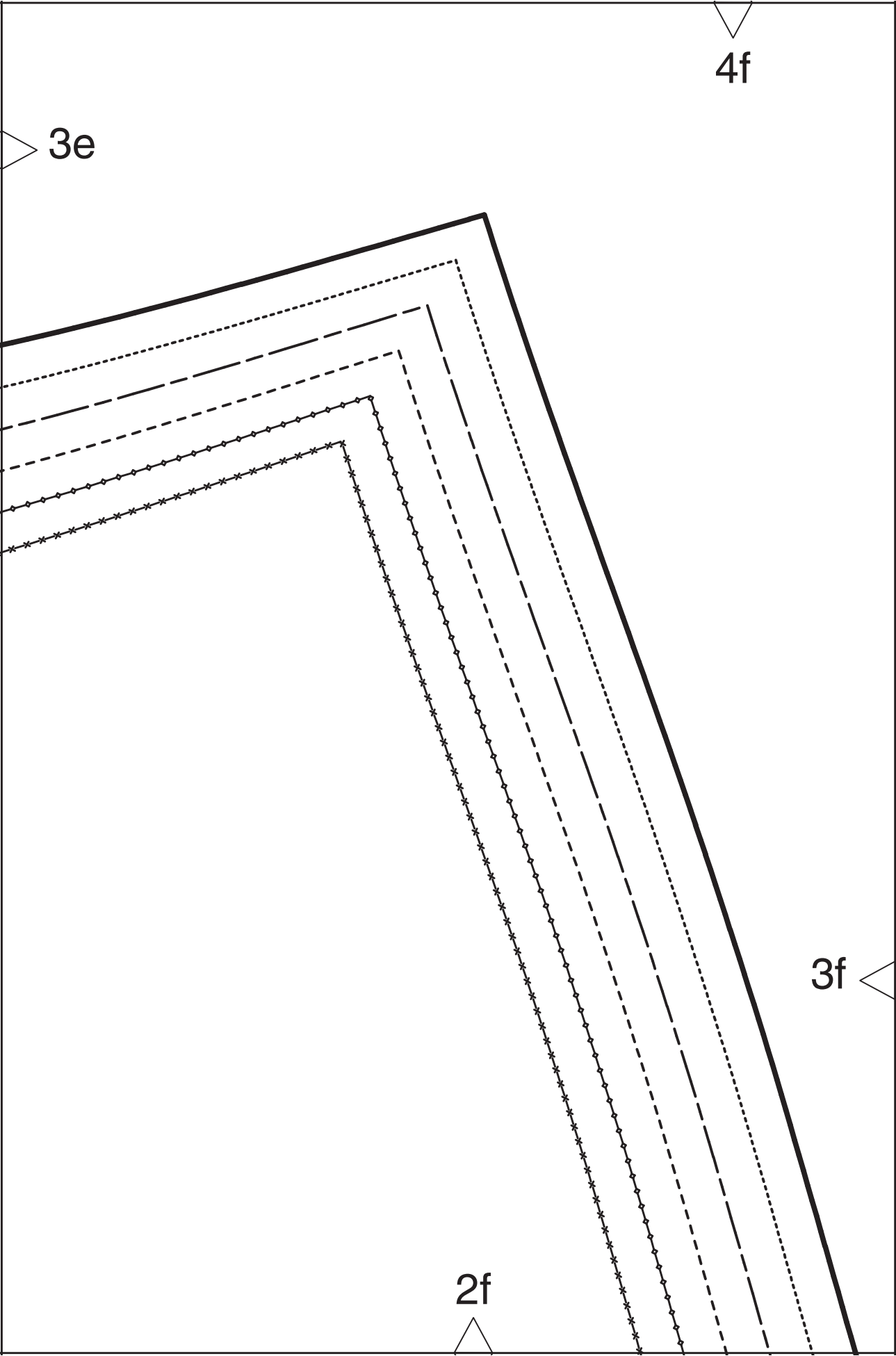
4d

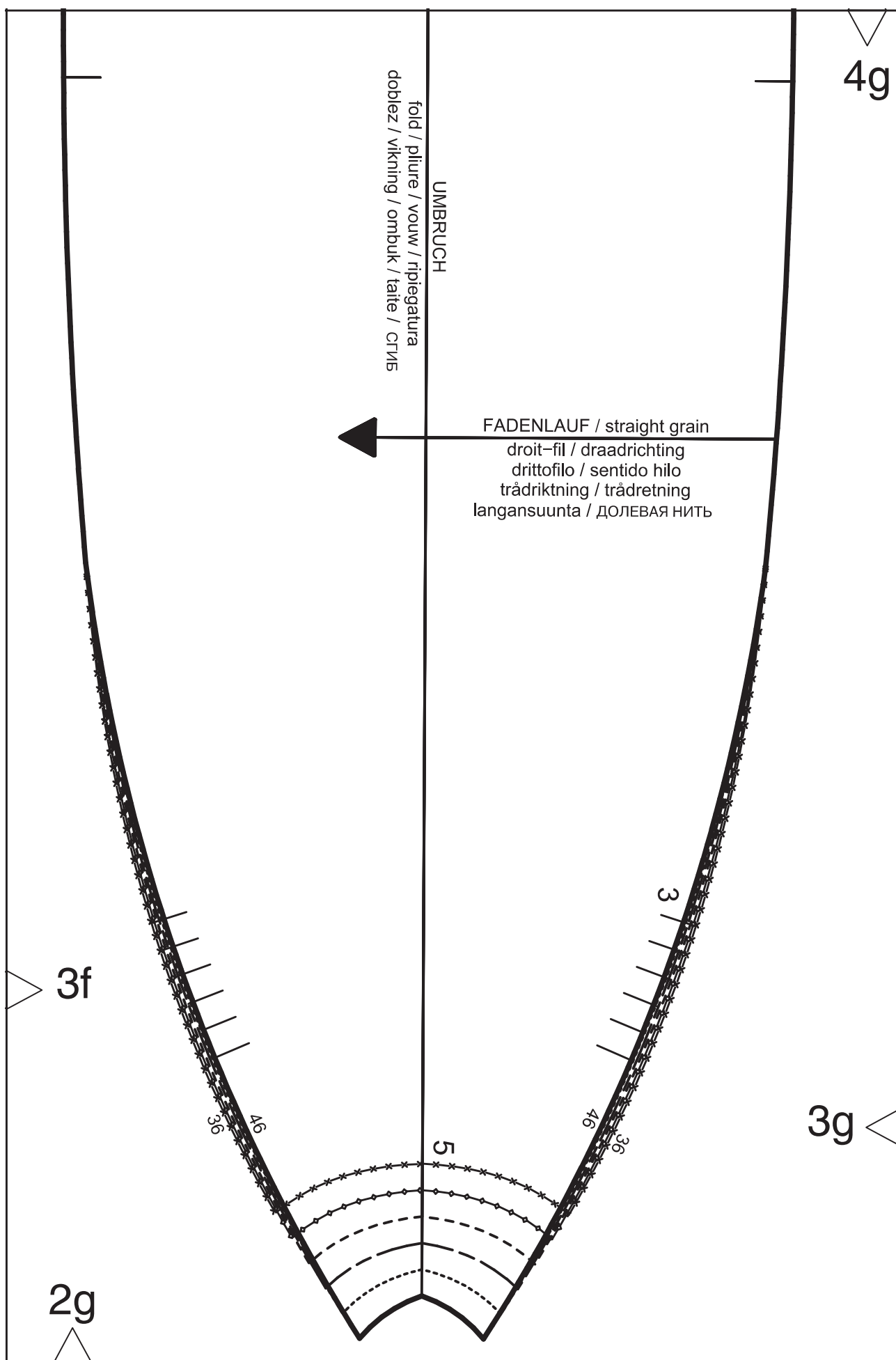
3d

2d

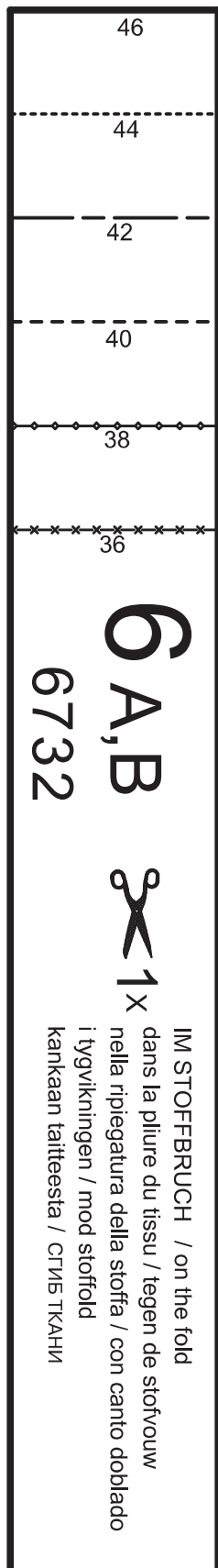
BLENDENANSTOSS
band placement / ligne de position du
parement / aansluit bias / linea d'incontro
guarnizione / cenefa, tope / slå angränsande
besættning tilsyning / kaitaleen / kohtaamis
линия совмещения плашки, бейки, кайта



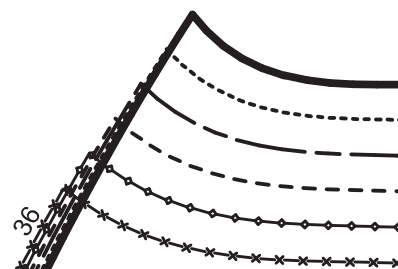




RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
 stoffa / centro post. canto de dobléz / mitt bak
 tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
 kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



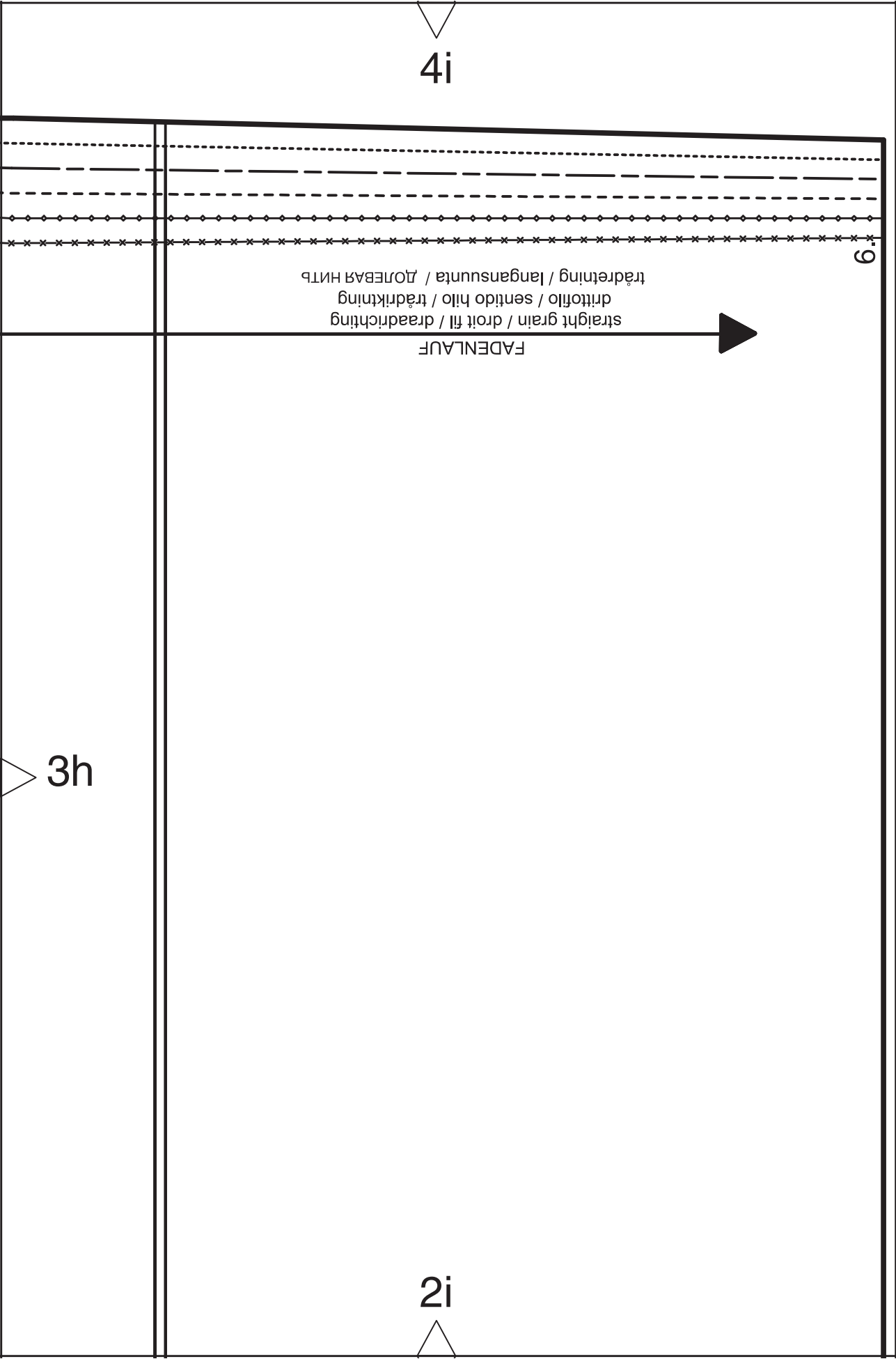
4h

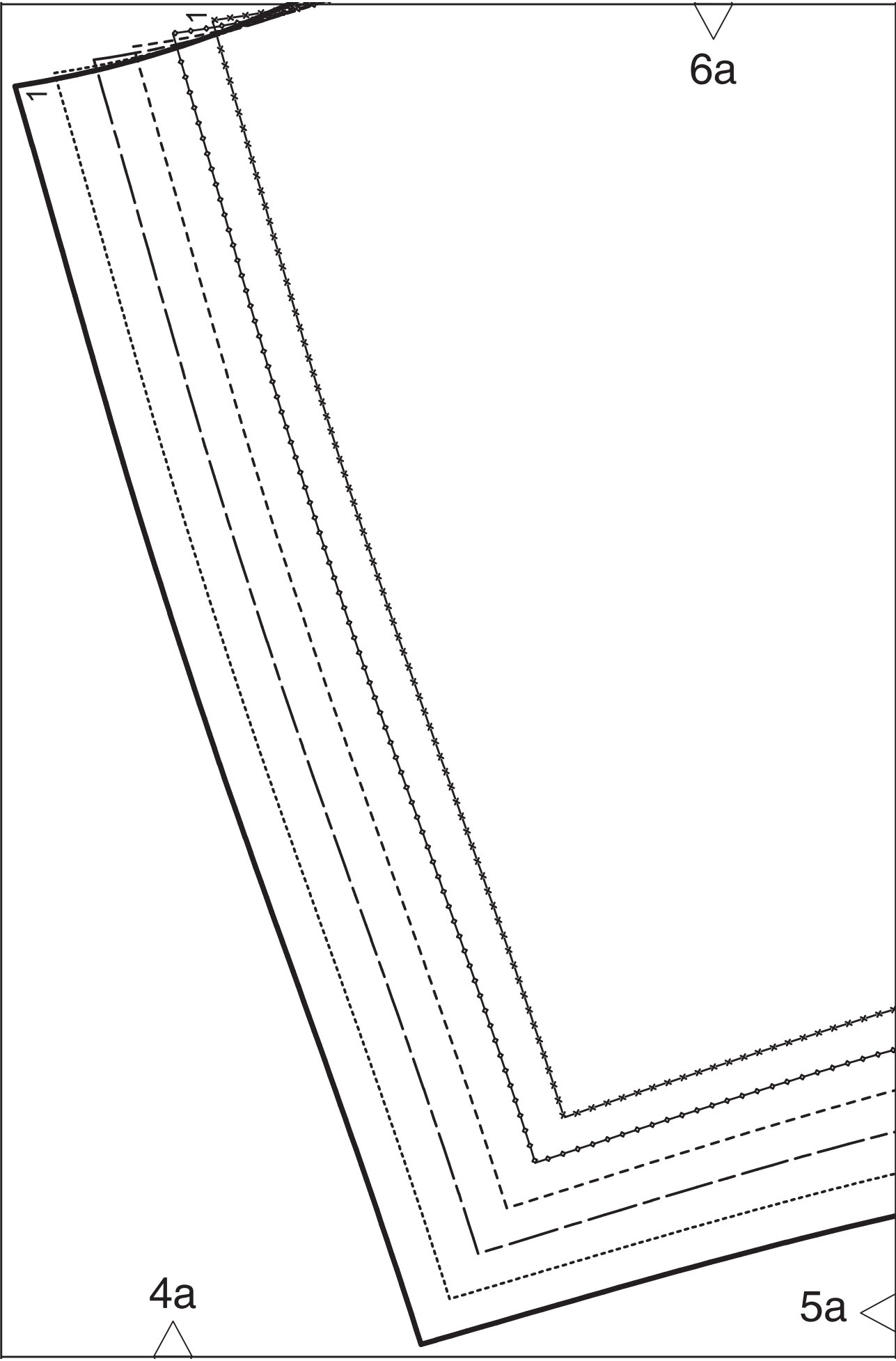


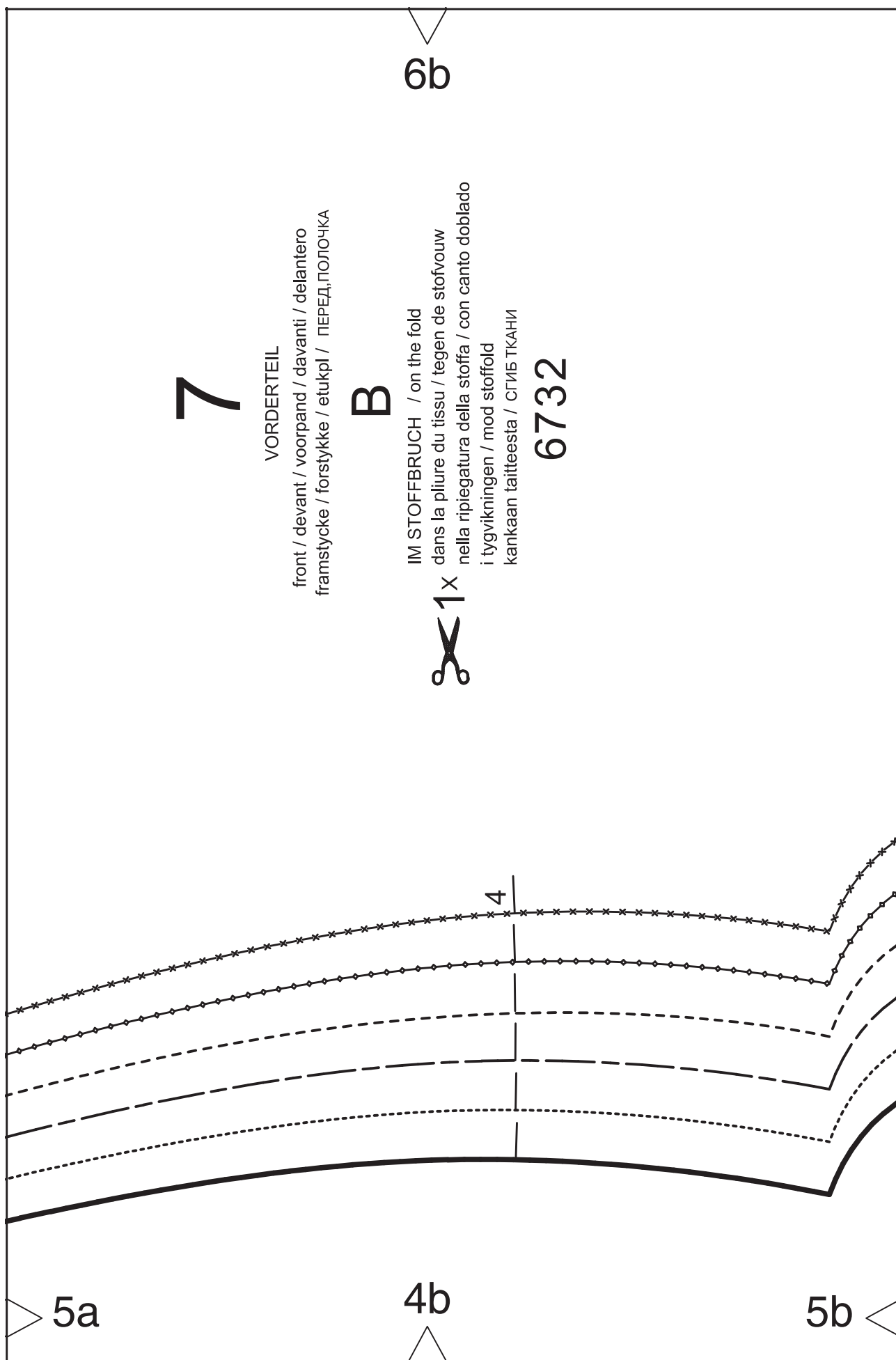
3h

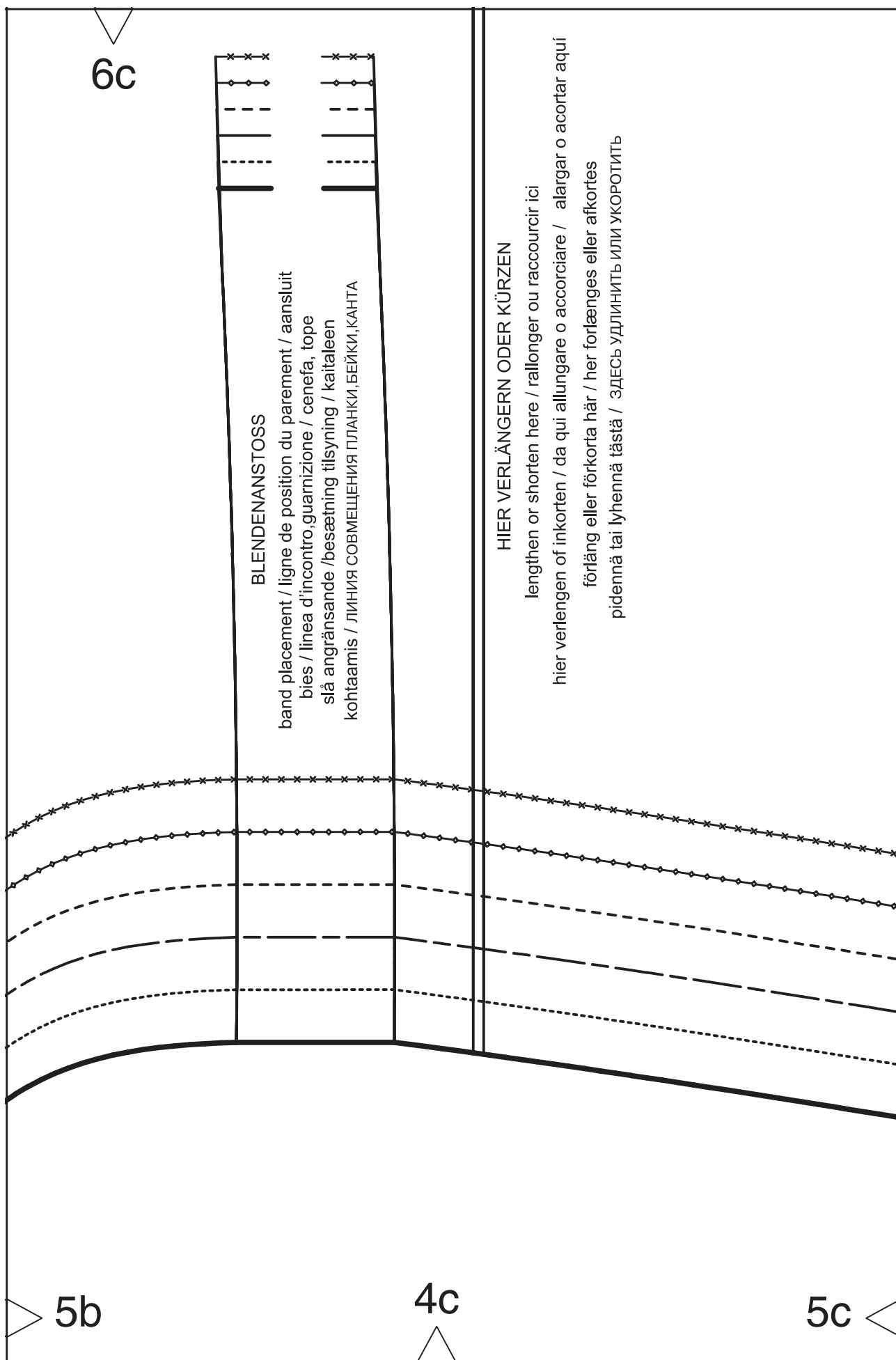
2h

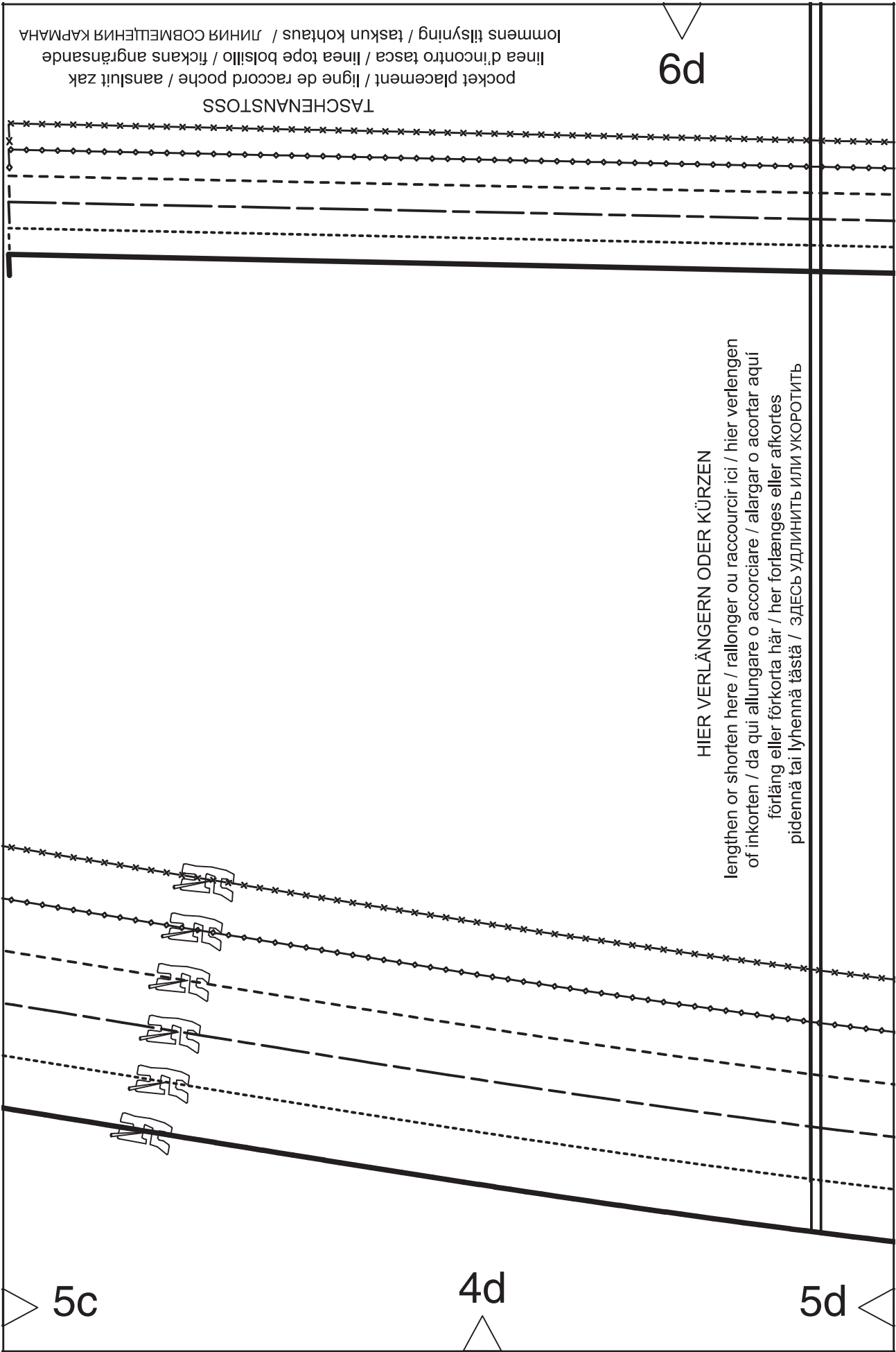
3g

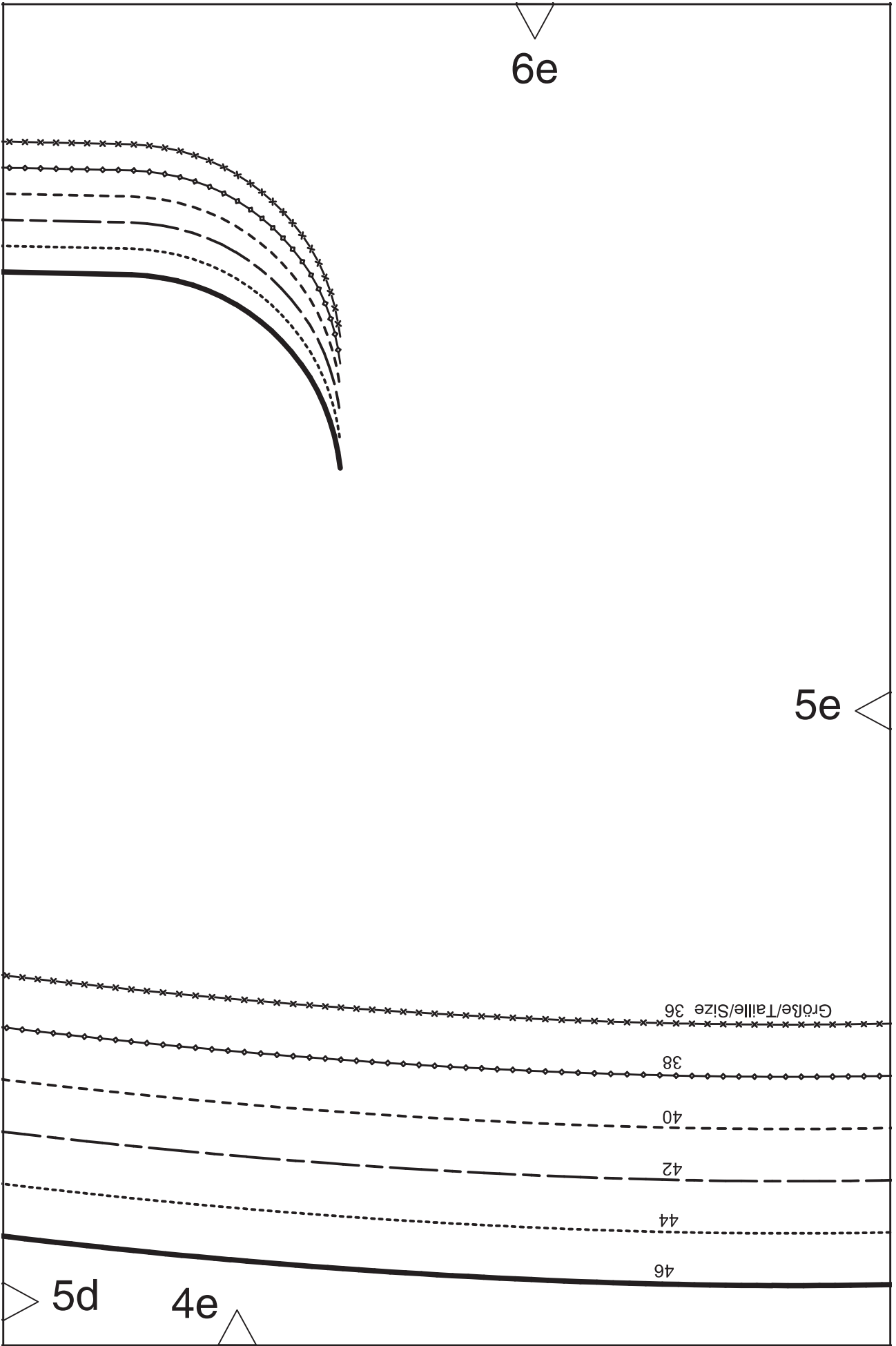


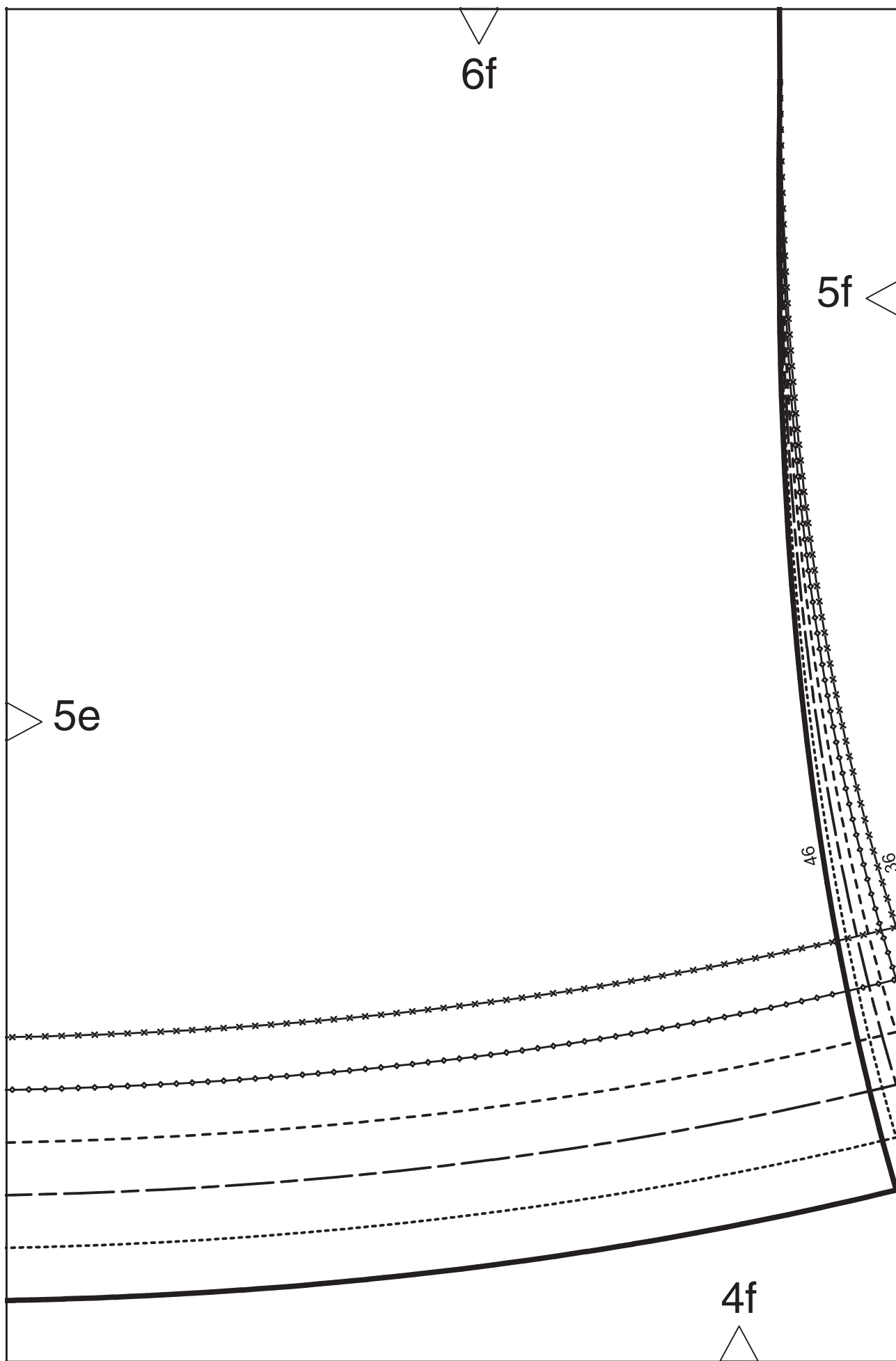


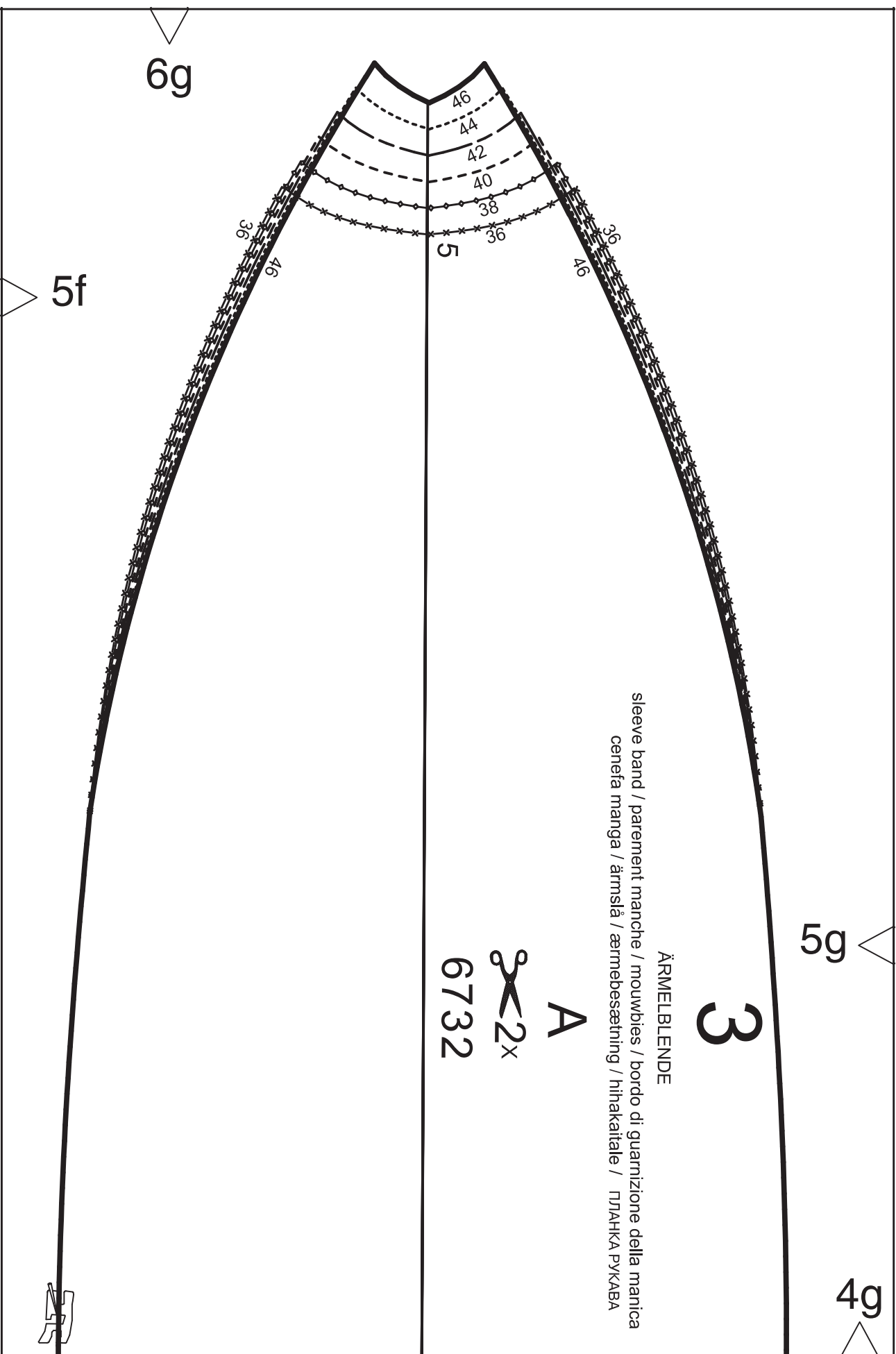












6h

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero dobléz sent.hilo / mitt fram, tygvikning tråddriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con cinto doppio
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

8

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
riplego o davanti / vista anterior / infodring fram
förr. beleggning / etuisiävärä / подборт

6732

5h

5g

4h

2

36

46

36

46

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6i

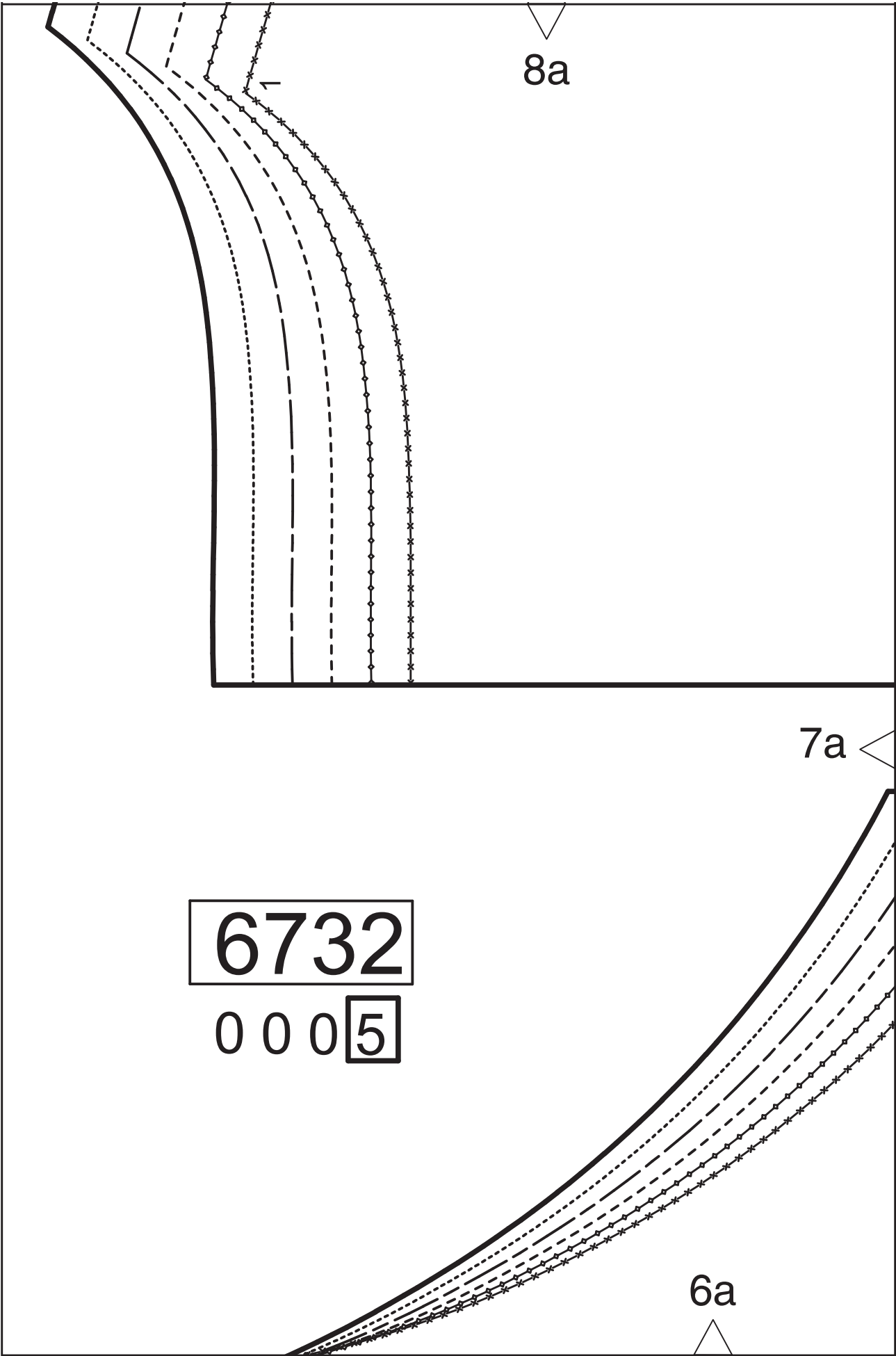
5h

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

4i





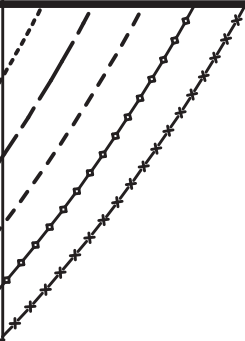
8b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil /
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangasaste, langansuunta / задняя середина стиб долевая нить



7a

7b

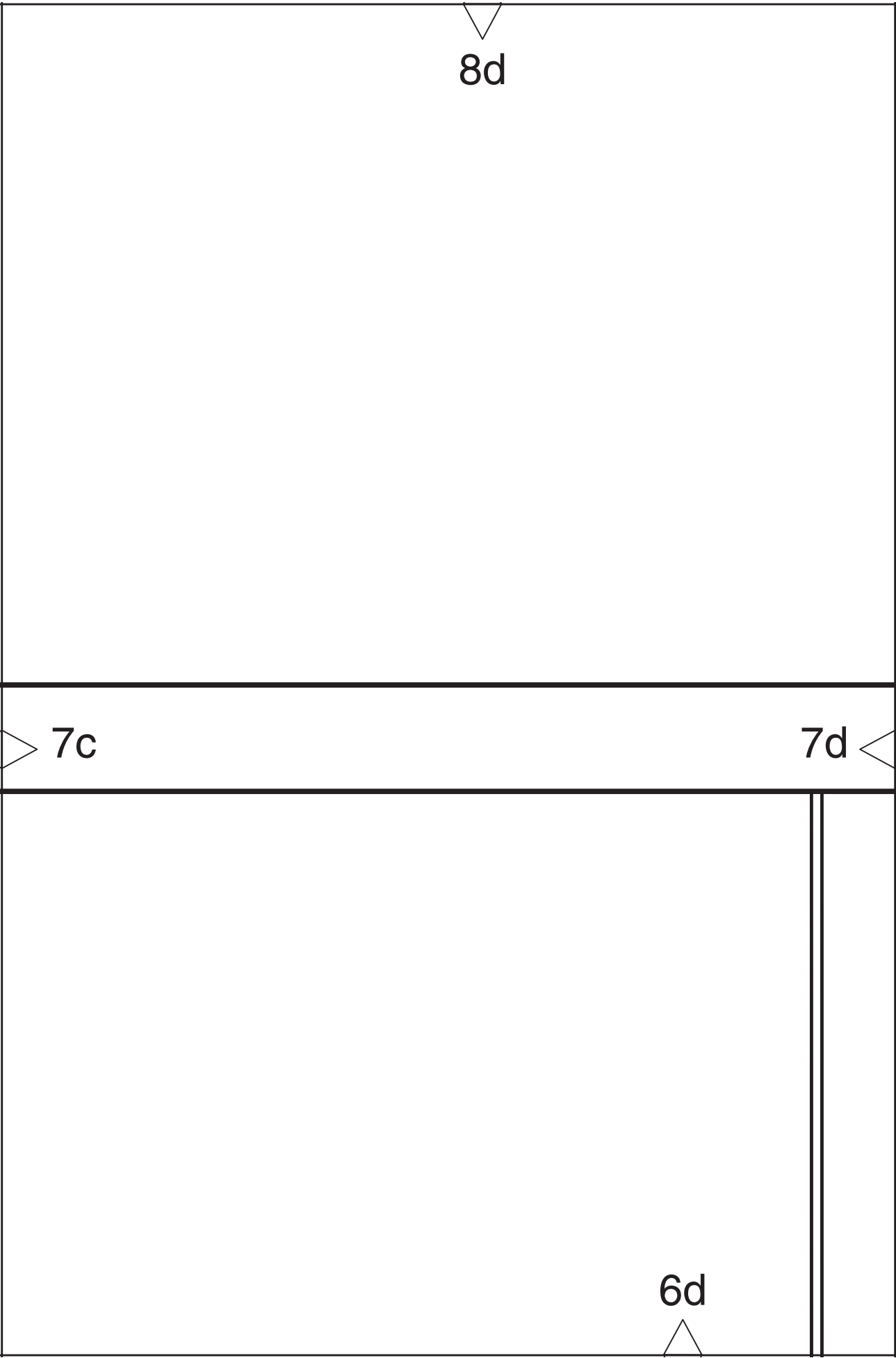


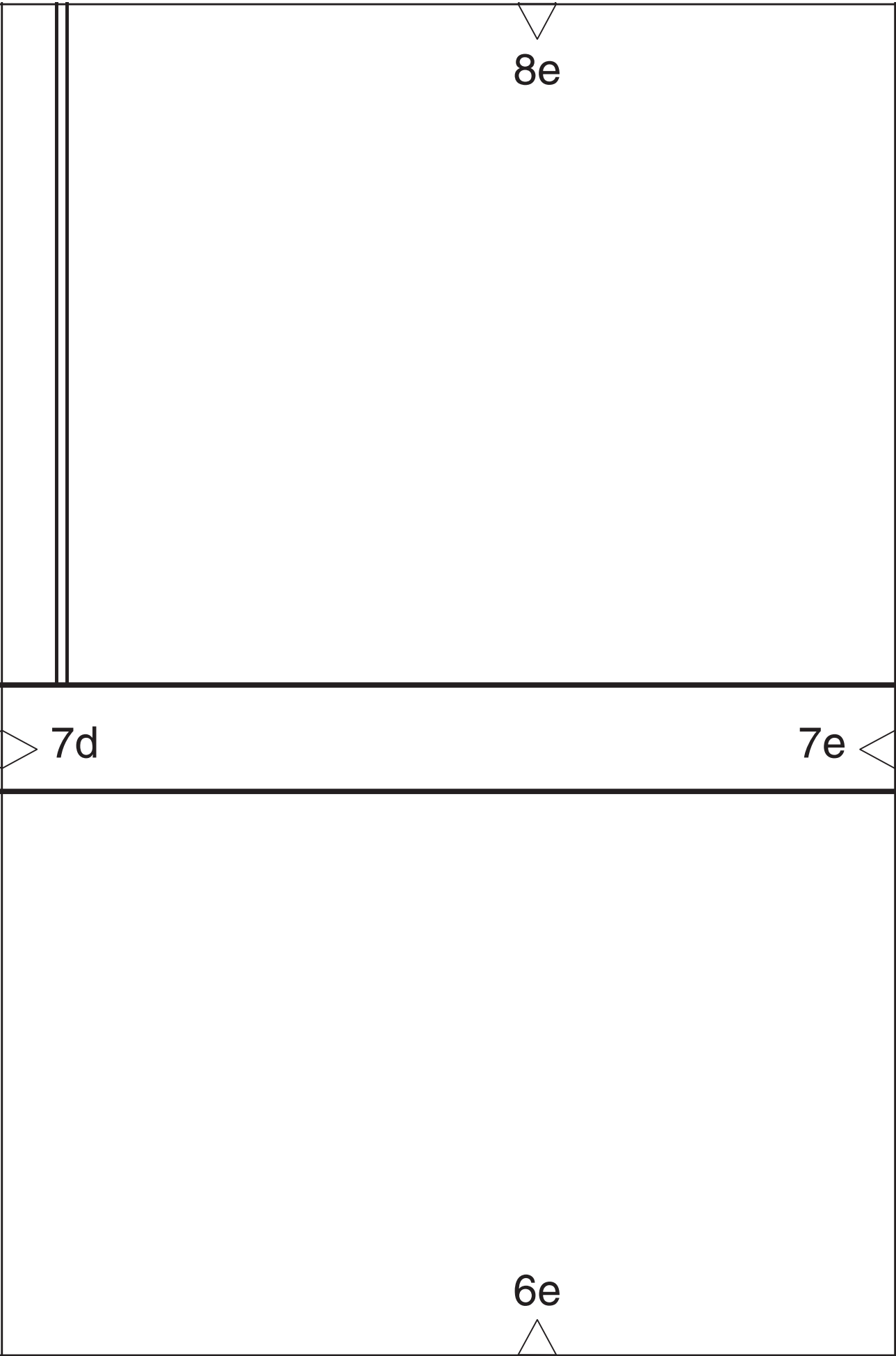
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskitu kangasaste langansuunta
линия середины перек стиб долевая нить

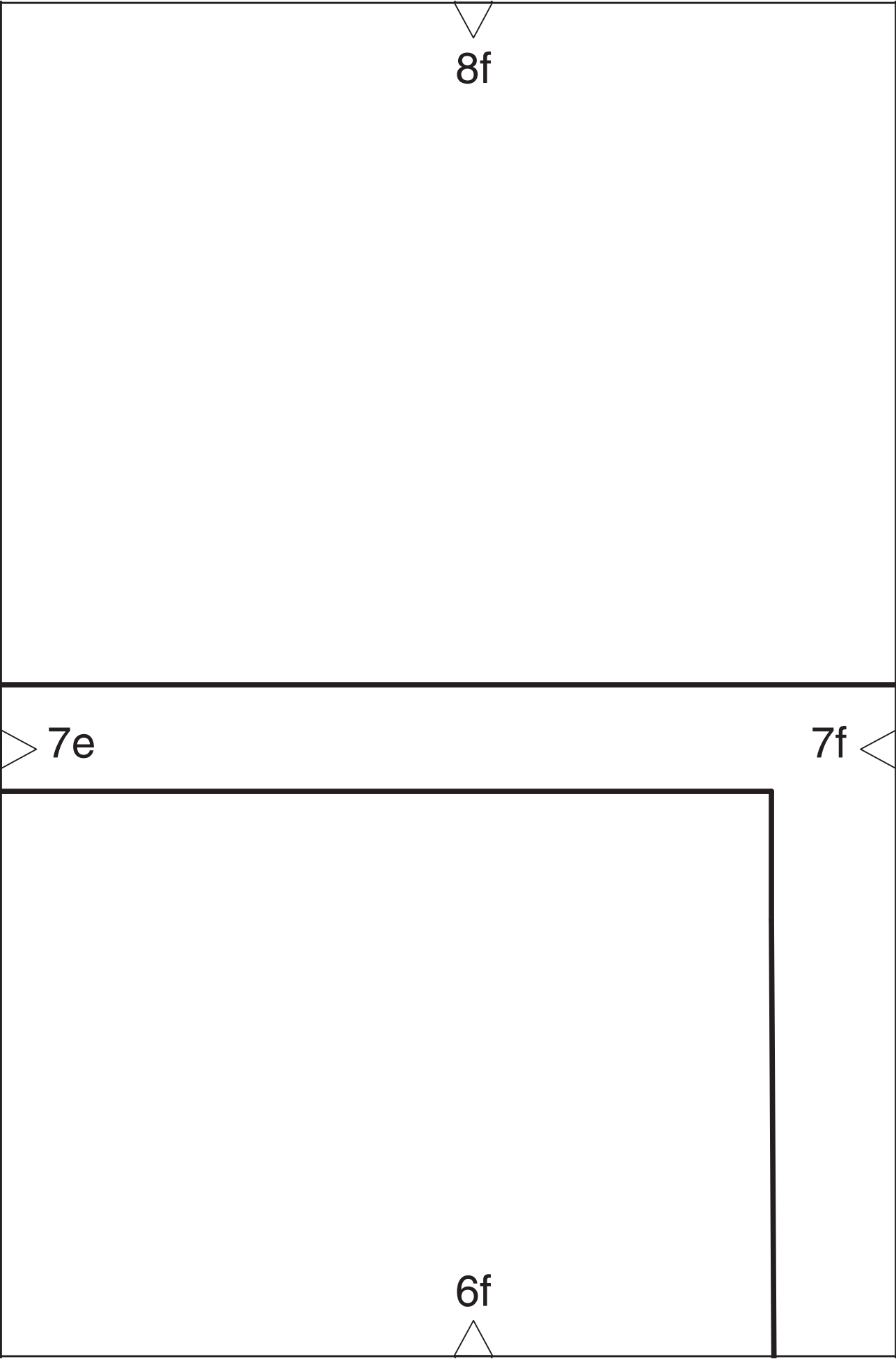
6b

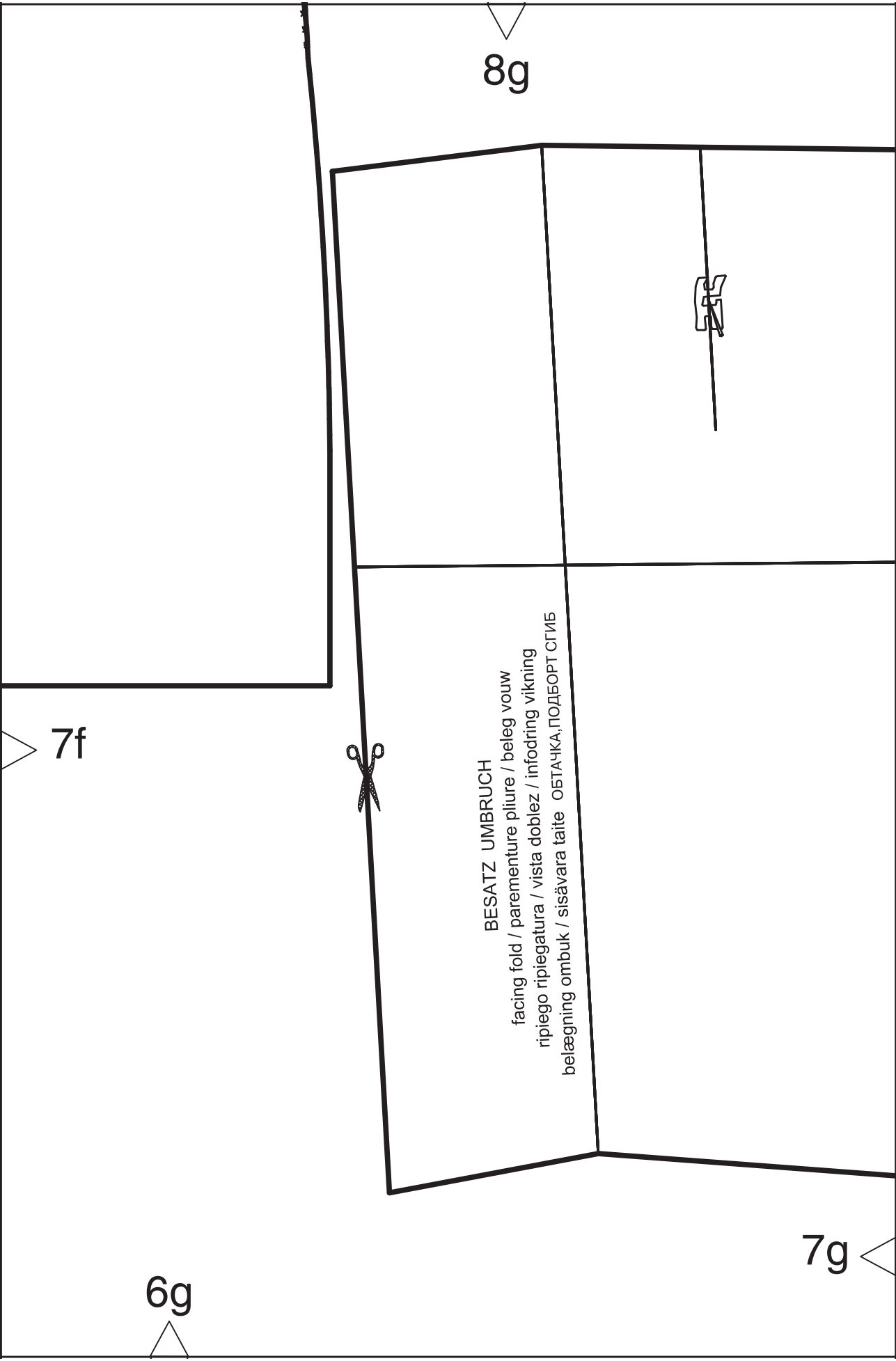


6c	7b 7c		TAILLE waist / taille / taille / vita / contorno cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ	
8c	BLINDENANSTOSS band placement / ligne de position du parement / aansluit bias / linea d'incontro guarnizione / cenefa, tope / slå angränsande / besætning tilsyning kaitaleen kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАПТА			TAILLE waist / taille / taille / vita / contorno cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ









8g

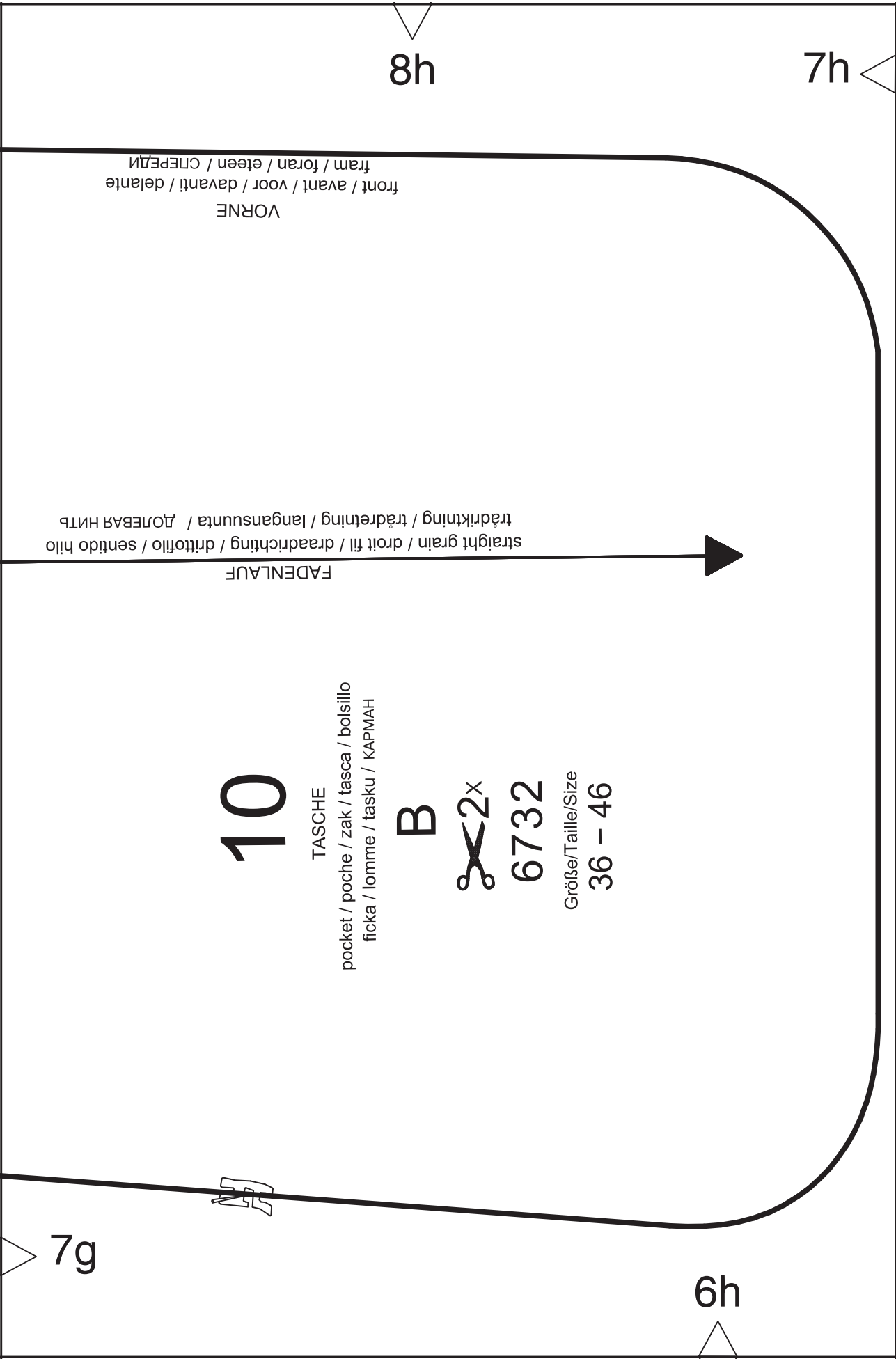
7f

6g

7g

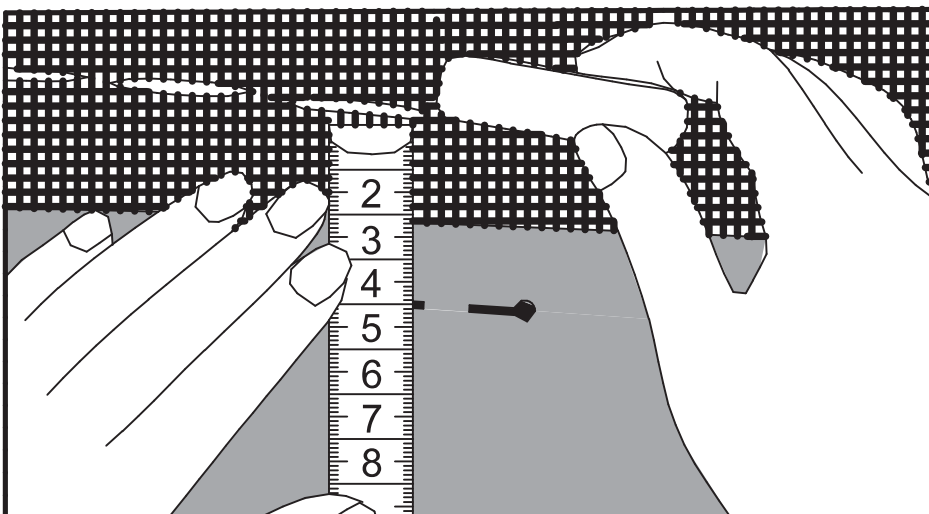
BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisāvāra taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ



7h

8i



deutsch
 Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
 Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
 Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
 Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

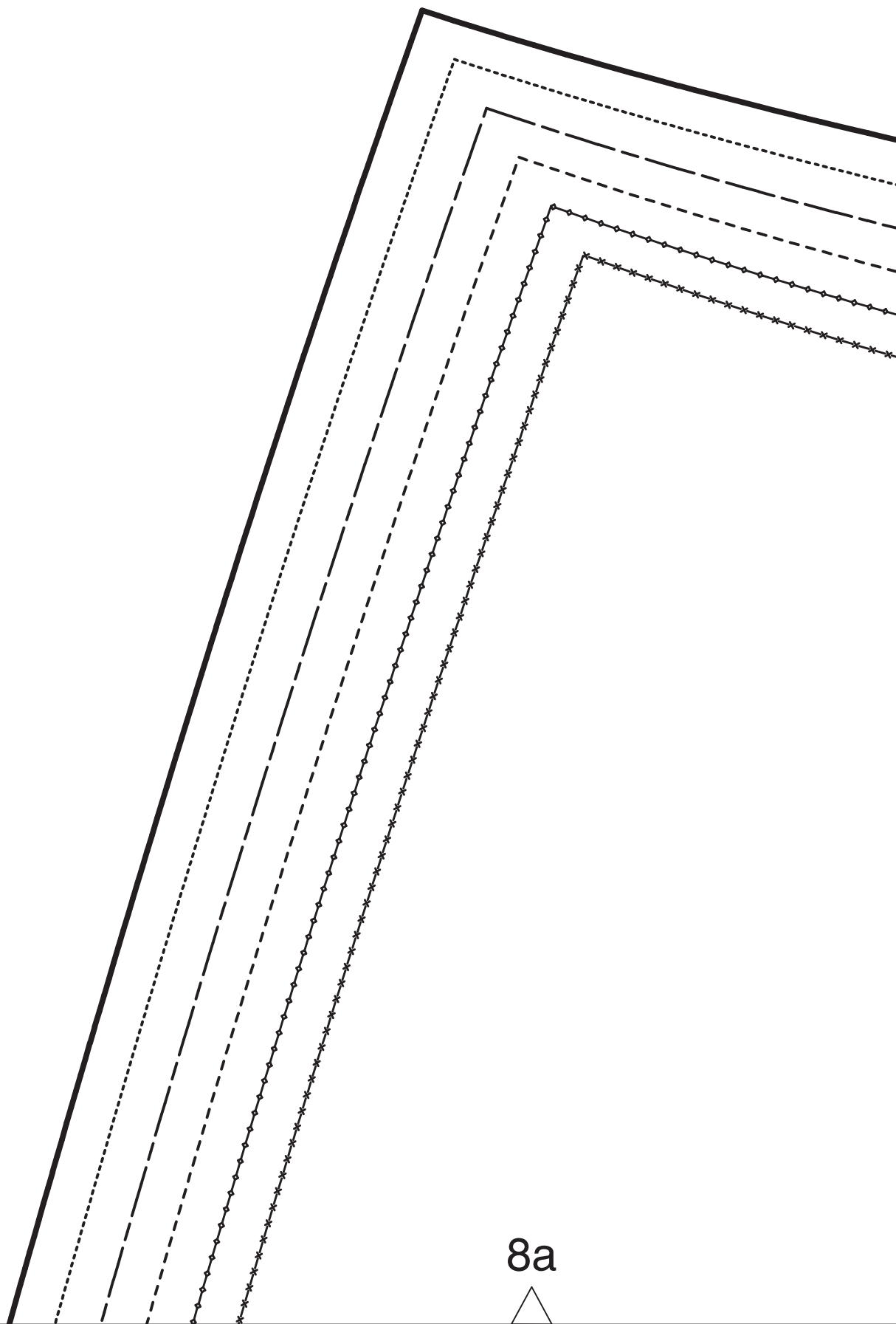
italiano
 Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
 Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre sí.
 Los números iguales deben coincidir.

6i

9a

8a



4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / спинка

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

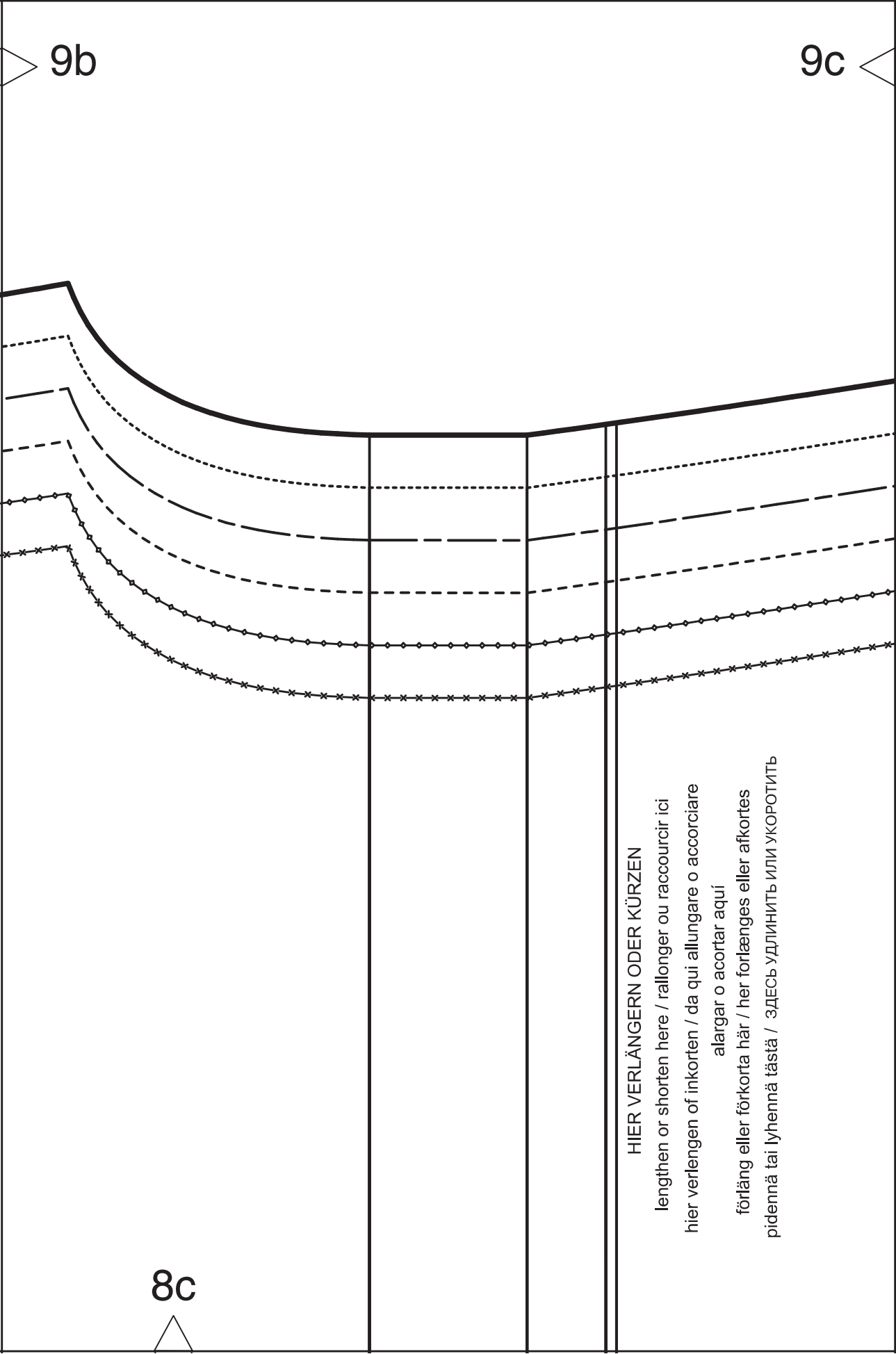


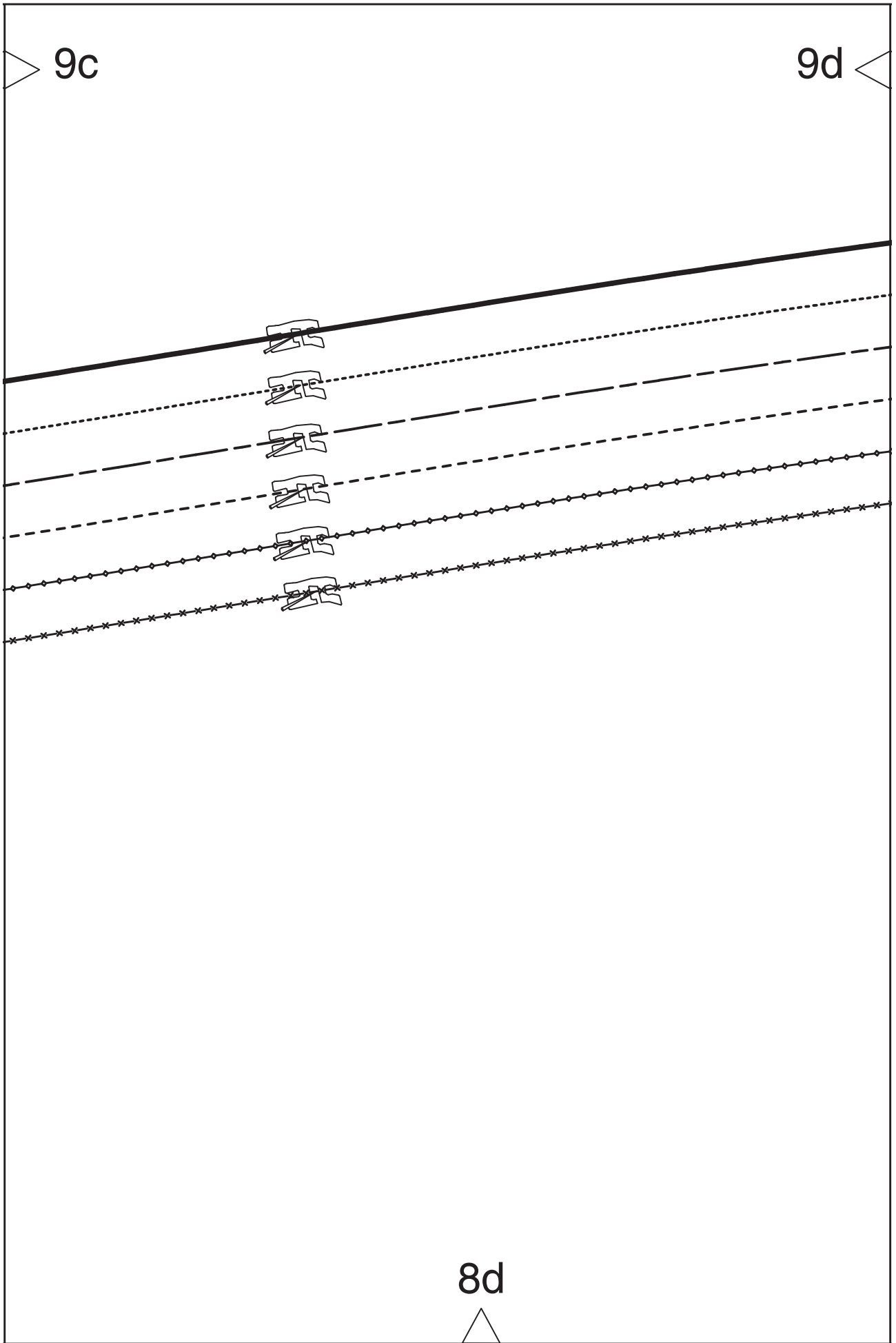
6732

8b

9a

9b





9d

9e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

8e

9e

9f

46

44

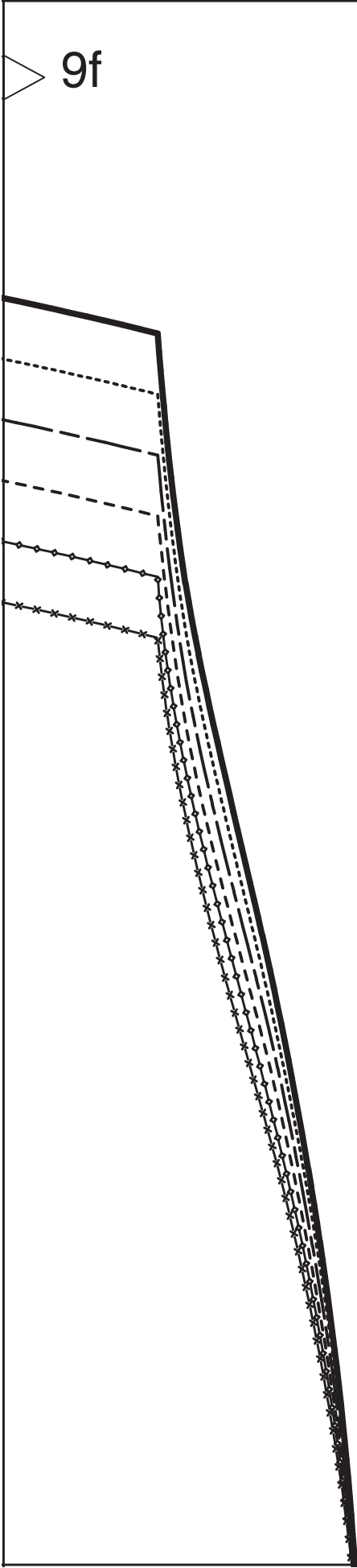
42

40

38

Größe/Taille/Size 36

8f

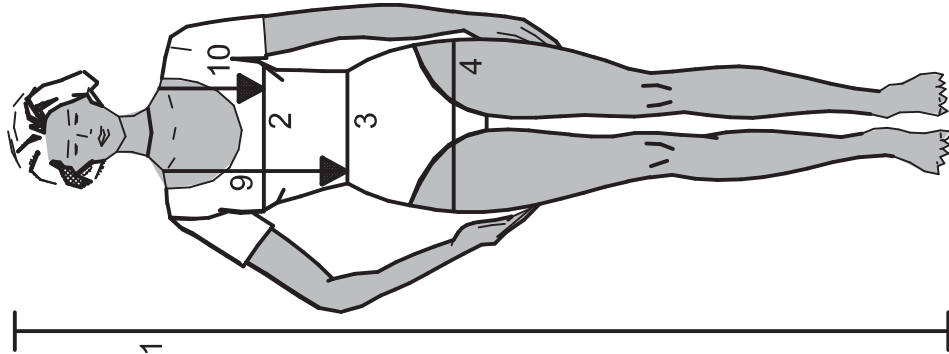


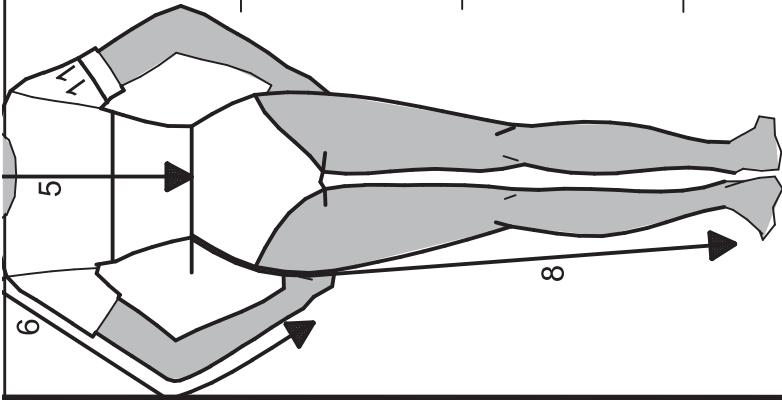
9f

8g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

9g

8h											9g											9h																															
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46																																					
deutsch																		7. Halsweite																		Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.																	
1. Körpergröße																		8. seitliche Hosenslänge																																			
2. Oberweite																		9. vord. Taillenl.																																			
3. Taillenweite																		10. Brusttiefe																																			
4. Hüftweite																		11. Oberarmweite																																			
5. Rückenlänge																																																					
6. Ärmellänge																																																					
englisch																		7. Neck width																		For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!																	
1. Height																		8. Side leg length																		All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.																	
2. Bust																		9. Front waist length																																			
3. Waist																		10. Bust point																																			
4. Hip																		11. Upper arm circumf.																																			
5. Back length																																																					
6. Sleeve length																																																					
français																		7. Tour de cou																		Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!																	
1. Stature																		8. Long. côté pantalon																		Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.																	
2. Tour de poitrine																		9. Long. taille devant																																			
3. Tour de taille																		10. Profondeur de poitrine																																			
4. Tour des hanches																		11. Tour du bras																																			
5. Long. du dos																																																					
6. Longueur de manche																																																					
nederlands																		7. Halswijdte																		Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!																	
1. Lichaamslengte																		8. Zijlengte broek																		In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.																	
2. Bovenwijdte																		9. Taillelengte voor																																			
3. Taillenwijdte																		10. Borstdiepte																																			
4. Heupwijdte																		11. Bovenarmwijdte																																			
5. Ruglengte																																																					
6. Mouwlengte																																																					
italiano																		7. Circonf. collo																		Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.																	
1. Statura																		8. Lungh. laterale pantaloni																		Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.																	
2. Circonf. petto																		9. Lungh. corpino davanti																																			
3. Circonf. vita																		10. Profondità del seno																																			
4. Circonf. fianchi																		11. Circonf. manica superiore																																			
5. Lungh. corpino dietro																																																					
6. Lungh. manica																																																					



8i

9h

español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmilängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНА ПРИПУСКА НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.